



PROTD SERIE

190
185
170
165
160
150
140
130

BR SERIE

190
185
170
160
150
145
130
120

PRO SERIES

190
185
170
165
160
150
140
130

B SERIE

175
165
135

PROTC SERIE

190
170
150

ECO SERIE

180
170
150

BRUKERMANUAL

GJØR DET SELV
BETONGBLANDERE

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HORMIGONERAS BRICOLAGE

MANUEL D'UTILIZATION

BÉTONNIÈRES BRICOLAGE

INSTRUCTIONS MANUAL

DIY CEMENT MIXERS

HANDBUCH

BRICO BETONMISCHER



FIG 19

Betongblanderen skal løftes av kvalifisert personell, alltid med et løftesystem (FIG.19) med løftegaffler fra gaffeltrucker eller med kran-tilbehør (FIG. 27) fullt montert for løftesystem (FIG. 19).

La elevación de la hormigonera debe ser realizada por personas especializadas siempre utilizando el sistema de elevación (FIG.19) con los recursos de horquillas de elevación o con los accesorios de grúa totalmente equipados para el sistema de elevación.

Le levage de la bétonnière doit être effectué par des personnes qualifiées tout en utilisant le système de transport (FIG. 19) avec les fourches des chariots élévateurs ou avec les accessoires pour grue (FIG27) totalement emboîtés dans le système (FIG19).

The concrete mixer should be lifted by specialized personnel always using a lifting system (FIG.19) with lifting forks from forklift vehicles or with crane accessories (FIG.27) fully fitted for lifting system (FIG.19).

Das Anheben des Betonmischers muss von Fachpersonal durchgeführt werden, immer unter Verwendung eines Hebeseystems (ABB. 19) unter Verwendung von Hubgabeln von Gabelstapler oder mit Krangabel (ABB. 27), das vollständig an dem Hebeseystem angebracht ist (ABB. 19).

Never use the component of FIG.28 to lift or transport the mixer. This component is only intended to be used by SIRL, specialized technicians, for maintenance, cleaning and painting.

The concrete mixer must always be lifted using the lifting system (FIG.19) and never any other component or part of the concrete mixer structure.

Verwenden Sie niemals die Komponente von ABB. 28 zum Anheben oder Transportieren des Betonmischers. Dieses Bauteil ist nur für die Verwendung von SIRL, Fachkraft, zur Wartung, Reinigung oder Lackierung bestimmt.

Der Betonmischer muss immer mit dem Hebeseystem (ABB. 19) angehoben werden und niemals mit anderen Komponenten oder Teilen der Betonmischer Rahmen.



FIG 27

Løft eller transporter aldri blanderen etter del merket FIG. 28. Denne delen er kun ment til å bli brukt av serviceteknikere til vedlikehold, renhold etc.

Nunca utilice el componente de la FIG. 28 para elevar o transportar la hormigonera. Este componente está destinado a ser utilizado por SIRL y sus técnicos especializados para su mantenimiento, limpieza y pintura.

Ne jamais utilisé le composant de la Fig. 28 pour lever ou transporter la bétonnière. Ce composant est uniquement destiné à être utilisé par les techniciens spécialisés SIRL pour manutention, entretien et peinture.

La Bétonnière doit toujours être soulevée en utilisant le système de transport (FIG. 19) et jamais à partir d'autre composant ou structure de la bétonnière.

Betongblanderen skal alltid løftes ved hjelp av løftesystem (FIG. 19) og aldri i noen annen del av betongblanderen.

La elevación de la hormigonera debe realizarse siempre con el sistema de elevación (FIG. 19) y nunca con otro cualquier otro componente o parte de la estructura de la hormigonera.



FIG 28

UTGAVE 03/2023

Produsenten forbeholder seg retten til å endre eller modifisere spesifikasjonene til denne håndboken uten varsel.

EDICIÓN 03/2023

El fabricante se reserva el derecho de alterar o modificar cualquier especificación de este manual sin previo aviso.

EDITION 03/2023

Le fabricant se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications de ce manuel sans préavis.

EDITION 03/2023

The manufacturer reserves the right to change or modify the specifications of this manual without notice.

AUSGABE 03/2023

Der hersteller nimmt sich den recht die in diesen handbuch beschriebenen spezifikationen zu ändern.

01

DATABLAD
FICHA TÉCNICA
FICHE TECHNIQUE
DATASHEET
TECHNISCHE DATEN

02

SIKKERHET OG FOREBYGGING AV ULYKKER
SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
SECURITÉ ET PREVENTION DES ACCIDENTS
SECURITY AND ACCIDENT PREVENTION
SICHERHEIT UNFALLVERHÜTUNG

03

VEDLIKEHOLD
MANTENIMIENTO
MANUTENTION
MAINTENANCE
WARTUNG

04

SIKKERHETSINSTRUKSJONER
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
INSTRUCTIONS DE SECURITÉ
SAFETY INSTRUCTIONS
SICHERHEITS ANWEISUNG

05

YTTERLIGERE BRUKSVEILEDNING
NOCIONES COMPLEMENTARIAS DE USO
NOTIONS COMPLEMENTAIRES D'UTILIZATION
ADDITIONAL CONCEPTS OF USE **ERGÄNZEND**
BEGRIFF VON GEBRAUCH

06

RESERVEDELSEVERSIKT
ESQUEMA ELÉCTRICO
DIAGRAMME ÉLECTRIQUE
ELECTRIC SCHEME
SCHALTPLAN

07

DELETEGNINGER
LISTADO DE PIEZAS
LISTE DE PIÈCES
LISTED OF SPARE PARTS
TEILELISTE



Takk for at du kjøpte denne høykvalitets betongblanderen.

LES DENNE MANUALEN NØYE, SPESIELT INSTRUKSJONENE FOR BRUK OG SIKKERHET, FØR- UNDER OG ETTER BRUK. SLIK VIL DU HOLDE BLANDEREN FORSKRIFTMESSIG OG I SIKKER STAND.

Denne maskinen er produsert i henhold til gjeldende EU-direktiver, og med EC-samsvarserklæring.

Eventuelle reservedeler som brukes til vedlikehold eller reparasjon må kun være med originale deler.

Garantien opphører dersom man ikke bruker originaldeler.

Denne håndboken må oppbevares for fremtidige referanser i hele maskinens levetid.

I alle referanser til modell eller egenskaper kan det være et avvik på 10 %. Dette må alltid tas med i betraktning ved analyse eller bruk.

Gracias por la compra de esta Hormigonera con la calidad asegurada del fabricant.

LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL OBSERVANDO LAS INDICACIONES DE USO Y DE SEGURIDAD ANTES, DURANTE, DESPUES A SU USO DE FORMA QUE MANTENJA SU MAQUINA EN BUENAS CONDICIONES DE USO Y SALVAGUARDAR SU SEGURIDAD.

Esta maquina está hecha en conformidad con las exigencias, de las directrices comunitarias aplicables siendo suministrada con la Declaracion CE de conformidad.

La Sustitución de las piezas de esta maquina durante el mantenimiento o reparacion debe ser efectuada solamente con piezas originales.

El operario pierde cualquier posibilidad de reclamacion en caso de sustituir cualquier pieza usada por piezas no originales.

Debe mantener este manual durante toda la vida de la maquina para futuras referencias.

En todas las referencias de los modelos las características pue-de existir una variación de 10%, este margen se debe considerar siempre en cualquier análisis o uso.

Merci d'avoir acheté cette console avec la qualité garantie du fabricant.

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILIZATION, ET VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS AVANT, PENDANT ET APRÈS L'UTILISATION, DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER VOTRE APPAREIL DANS UN BON ÉTAT ET DE PRÉSERVER VOTRE SÉCURITÉ.

Cette machine est fabriquée conformément aux exigences des directives communautaires en vigueur. La déclaration de conformité européenne vous est fournie avec la machine.

Le changement de pièces de cette machine, son entretien ou sa réparation doit être exclusivement effectuée avec des pièces d'origine.

L'utilisateur perd toute possibilité de faire une réclamation s'il change une pièce usagée par une pièce qui ne serait pas d'origine.

Devrait garder le manuel de cette machine à vie pour toute référence future.

Dans toutes les références de modèles ou caractéristiques il peut y avoir une variation de 10%, cette marge devrait toujours être prise en compte dans toute analyse ou de l'utilisation.

Thank you for purchasing this mixer with the highest quality of the manufacturer.

READ THIS MANUAL CAREFULLY, OBSERVING THE INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY BEFORE, DURING AND AFTER USE, TO KEEP YOUR MACHINE IN GOOD CONDITIONS OF USE AND SAFEGUARD YOUR SAFETY.

This machine has been manufactured in accordance with the requirements of the applicable EU Directives, and is provided with the EC Declaration of Conformity.

Any spare parts used for maintenance or repair work must be carried with original parts.

The user will lose all rights if he not use the original parts.

This manual must be kept for future references for the lifetime of the machine.

In all references to model or characteristics may exist variation of 10%, this margin should always be considered in any analysis or use.

Herzlichen Glückwunsch zum kauf von ihren neuen betonmischer, mit garantiert qualität des hersteller.

LESEN SIE DIE GEBRAUCHANWEISUNG UND SICHERHEITSVORKERUNGEN BEVOR UND WÄHREND DER BENUTZUNG. EINE GUTE PFLEG UND SICHEREN UMGANG HÄLTE DIE MASCHINE FUNKTIONSTÜCHTIG.

Die maschine wurde in konformität mit den EU richtlinien hergestellt und wird mit EG entsprechenserklärung geliefert.

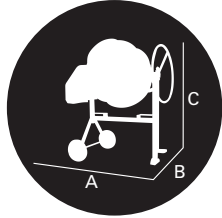
Der ersatz von teile im verlauf von wartung oder reparatur muss mit originaleile durchgeführt werden.

Sonst verliert die maschine jeder garantie vom hersteller.

Zum späteren gebrauch bewahren sie diesen handbuch sorgfältig zusammen mit der maschine.

Alle referenz über die eigenschaften und massen der modellen können bis 10% variation leiden und sollten betrachtet werden für allerlei analyse oder verwertung.

01



Dersom man er i tvil, må man sjekke etiketten på motoren. Den inneholder informasjon om motoren og produsenten. Kontakt produsenten dersom man trenger ytterligere informasjon.

En caso de duda deberá consultar la chapa distintiva que se encuentra en el motor y el respectivo fabricante. Las características podrán variar con-forme el fabricante y en caso que sea necesario, pedir al fabricante los elementos necesarios.

En cas de doute, vous devriez consulter la plaque d'identification qui est sur le capot de la machine. Les caractéristiques podran variar con-forme al fabricant, si nécessaire de- mandé au fabricant les informations nécessaires.

In case of doubt you should consult the identifying plate which contains information about the engine and the manufacturer. Specifications may vary by manufacturer and if necessary consult the manufacturer about required information.

Im fall von zweifel konsultieren sie bitte die identifikation platte am motor oder den hersteller. Die eigenschaften können variationen leiden im vorfall den hersteller die nötige information bitten.

DATABLAD FICHATÉCNICA FICHE TECHNIQUE DATASHEET TECHNISCHE DATEN
ELEKTRISK I FASE MOTOR: MOTOR ELECTRICO MONOFASICO MOTEUR ÉLECTRIQUE MONOPHASE ENGINE ELECTRICAL MONOPHASE EINPHASIG ELEKTRISCH MOTORISIERUNG

MODELL MODELO MODÈLE MODEL MODELL	B135	BR120	BR139 PRO130	ECO150 BR145 PRO144 PRO145TD	B165 B175	ECO170 BR150 PRO150 PRO180	ECO180 BR170 PRO170 PRO170TD	BR180 BR190 PRO185 PRO190 PRO190D PRO190TD	PRO 150TC	PRO 170TC	PRO 190TC
VEKT UTEN MOTOR (KG) PESO SIN MOTOR (KG) POIDS SANS MOTEUR (KG) WEIGHT WITHOUT ENGINE (KG) GEWICHT OHNE MOTOR (KG)	55	42	45	49	65	51	55	58	58	76	82
TROMMELKAPASITET (LTR) CAPACIDAD MÁXIMA DEL BOMBO (LTS) CAPACITÉ DE LA CUVE (LTS) DRUM CAPACITY (LTS) TROMMELINHALT (LTS)	120	120	130	140	160	150	160	180	150	170	190
MAKSIMUM BLANDEKAPASITET (LTR) CAPACIDAD MÁXIMA DE MEZCLA (LTS) CAPACITÉ MAX DE MALAXAGE (LTS) MAXIMUM MIXING CAPACITY (LTS) MISCHLEISTUNG (LTS)	100	100	105	111	25	117	135	145	130	150	160
HASTIGHET TROMMEL (RPM) VELOCIDAD DE ROTACION DEL TAMBOR (RPM) VITESSE ROTATION DE LA CUVE (RPM) DRUM ROTATION SPEED (RPM) UMDREHUNGSGESCHWINDIGKEIT DERTROMMEL (RPM)	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26
PRODUKSJON PR TIME (M ³) PRODUCCIÓN HORARIA (M3) PRODUCTION HORAIRE (M3) HOURLY PRODUCTION (M3) STUDENPLAN PRODUKTION (M3)	1,0	1,0	1,0	1,0	1,2	1,17	1,20	1,32	1,17	1,32	2,05

MÁL (MM) DIMENSIONES DIMENSIONS DIMENSIONEN (mm)											
OPPBEVARING FORSIDEN NED ALMACENAMIENTO BOCA ABAJO STOCKAGE TÉLÉPORTEZ STORAGE FACE DOWN EINLAGEN OFFNUNG RÜCKGANG	1170	1170	1170	1225	1225	1225	1270	1340	1225	1315	1335
OPPBEVARING FORSIDEN OPP ALMACENAMIENTO BOCA ARRIBA STOCKAGE À L'ENVERS STORAGE FACE UP EINLAGEN OFFNUNG SPITZE	1210	1210	1240	1240	1240	1240	1275	1320	1240	1305	1315
LENGDE (A) EXTENSIÓN (A) LONGUEUR (A) LENGTH (A) LANGE (A)	1200	1000	1170	1170	1260	1190	1260	1270	1380	1390	1390
BREDDE (B) ANCHURA (B) LARGEUR (B) WIDTH (B) BREITE (B)	710	665	665	665	850	665	750	750	740	820	820
HØYDE (C) ALTURA DE UTILIZACION (C) HAUTEUR D UTILIZATION (C) UTILIZATION HEIGHT (C) NUTZHÖHE (C)	1400	1215	1280	1280	1400	1350	1360	1370	1330	1395	1395

MOTOR MOTORES MOTEURS ENGINES MOTOREN	ELÉCTRICO ELÉCTRICA ÉLECTRIQUE ÉLECTRIC ELEKTRISCH										
SPENNING (V) VOLTAJE (V) TENSION (V) VOLTAJE (V) SPANNUNG (V)	220/240										
NETTSTRØM (A) CORRIENTE (A) COURANT (A) FLOW (A) STRÖMUNG (A)	3,1		3,7		4,2						
MOTOREFFEKT (KW) POTÈNCIA (KW) PUISSANCE (KW) POWER (KW) POTENZ (KW)	650		850		950						
FREKVEN (HZ) FRECUENCIA (HZ) FRÉQUENCE (HZ) FREQUENCY (HZ) FREQUENZ (HZ)	60										
HASTIGHET (RPM) VELOCIDAD DE ROTACIÓN (RPM) VITESSE ROTATION (RPM) ROTATION SPEED (RPM) UMDREHUNG PRO MINUTE (RPM)	2800		2800		2800						
VEKT (KG) PESO (KG) POIDS (KG) WEIGHT (KG) GEWICHT (KG)	4,7		5,0		5,4						

PASS PÅ FØLGENDE VED
BRUK AV MODELL DIY/
BRICO:

ELEKTRISK MOTOR

120. 125. 130. 140. 145. 150.
160. 170. 180. 185. 190.

Ikke bruk, oppbevar eller utsett
blanderen for mye fuktighet.

Brukes og lagres i områder som
er beskyttet mot fuktighet.

Under rengjøring må man aldri
sprute vann på elektriske
komponenter eller på panseret til
motoren.

CUIDADOS ESPECÍFICOS
PARA LA UTILIZACIÓN DEL
MODELO BRICOLAGE/ BRICO:

MOTOR ELÉCTRICO

120. 125. 130. 140. 145. 150.
160. 170. 180. 185. 190.

Nunca utilizar, almacenar o ex-
poner la hormigonera en lo-
cales húmedos.

Utilizar, almacenar o exponer
en espacios protegidos de
cualquier humedad.

Durante la limpieza y utilización,
nunca echar agua sobre los
componentes eléctricos o sobre
la tapa del motor.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES
POUR L'UTILISATION DU
MODÈLE BRICOLAGE/ BRICO:

MOTEUR ÉLECTRIQUE

120. 125. 130. 140. 145. 150.
160. 170. 180. 185. 190.

Ne jamais utiliser, entreposer
ou exposer la bétonnière dans
un local humide.

Utilisez, entreposer ou une ex-
position dans des endroits pro-
tégés de l'humidité.

Pendant le nettoyage et l'utiliza-
tion ne jamais verser de l'eau
sur les composants électriques
ou sur le capot du moteur.

SPECIAL CARES FOR USE
MODEL DIY/ BRICO:
ELECTRIC ENGINE

120. 125. 130. 140. 145. 150.
160. 170. 180. 185. 190.

Do not use, store or expose the
cement mixer in a damp place.

Use, store or exhibit in areas
protected from any humidity.

During the cleaning, never use
spray water on electrical com-
ponents or on the hood of the
engine.

BESONDERE AUFMERKSAM-
KEITEN FÜR DIE BENUTZUNG
VON MODEL BRICOLAGE/
BRICO:

ELEKTRISCH MOTORISIERUNG

120. 125. 130. 140. 145. 150.
160. 170. 180. 185. 190.

Niemals den betonmischer an
nassen platz aussetzen oder
aufbehalten.

Benutzen, aufbehalten oder
ausstellen an einen von der
feuchtigkeit geschützten platz.

Beim säubern und der benut-
zung niemals wasser über die
elektrischenteilen oder mo-
torhaube Verschütten.

GARANTERT LYDNIVÅ NIVEL POTENCIA SONORA GARANTIZADO NIVEAUX PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI GUARANTED SOUND POWER LEVEL KLINGEND POTENZ NIVEAU

MODELL	MODELO	MODÈLE	MODEL	MODELL	B135	BR120	BR130 PRO130	ECO150 BR145 PRO140 PRO145STD	B155 B175	ECO170 BR150 BR160 PRO150 PRO160	ECO180 BR170 PRO170 PRO170TD	BR180 BR190 PRO185 PRO190 PRO190D PRO190TD	PRO 150TC	PRO 170TC	PRO 190TC
ELEKTRISK MOTOR	Lwa dB(A)	MOTOR ELÉCTRICO	Lwa dB(A)	MOTEUR ELECTRIQUE	Lwa dB(A)	ELECTRIC ENGINE	Lwa dB(A)	ELEKTRISCH MOTOR	Lwa dB(A)	94					
BENSIN MOTOR	Lwa dB(A)	MOTOR GASOLINA	Lwa dB(A)	MOTEUR ESSENCE	Lwa dB(A)	PETROL ENGINE	Lwa dB(A)	BENZIN MOTOR	Lwa dB(A)	95					

Modellene 160 og 180 kan være
utstyrt med krage på trommelen
(G) og det øker brukshøyden
(A) med 65 mm.

En los modelos, 160 e 180, pu-
eden ser equipados con gola
en el tambor (G), aumentando
la altura de utilización (A) en
65 mm.

Les modèles 160 et 180 peu-
vent être équipés d'une collier
qui augmente sa hauteur de
65 mm.

The models 160 and 180 may
be equipped with a collar on
the drum (G) increasing the
height of use (A) to 65 mm.

Die Models 160 und 180 kann
sein ausstatten mit kragen
am Trommel (G) vergrössen
die verwertung Höhe (A) am
65mm.

BRUKSVEILEDNING

Alle som håndterer, monterer, bruker, har service/reparasjon av denne maskinen må lese og forstå instruksjonene i denne håndboken.

KJØPERS ANSVAR

Kjøper må sørge for at maskinen kun brukes av trent personell.

LAGRING

Når den ikke er i bruk, må den rengjøres før den oppbevares på et lukket sted utenfor rekkevidde for barn.

BRUKSOMRÅDE

Betongblanderne i denne håndboken skal brukes til blanding av betong og mørtel. De skal kun brukes til disse oppgavene, og aldri for å blande brannfarlige og eksplosive stoffer.

BETONGBLANDERE MÅ ALDRI BRUKES I EKSPLOSIVE MILJØER

**INSTRUCCIONES DE UTILIZACION**

Las personas que procedan al movimiento, montaje, utilización, control, mantenimiento o reparación de esta máquina, deberá leer y comprender las instrucciones de este manual.

RESPONSABILIDAD DEL COMPRADOR

El comprador debe asegurarse que la máquina sea solamente utilizada por personas cualificadas.

ALMACENAMIENTO

Quando la máquina no esta en uso, se debe limpiar puesta en posición de almacenamiento, siendo puesta en local cerrado. Manter gase fuera del alcance de los niños.

UTILIZACIÓN

Las hormigoneras son máquinas para la preparación de hormigon e argamasa.

Una hormigonera debe ser usada solamente para estas funciones y jamas para mezclar sustancias inflamables o explosivas.

LAS HORMIGONERAS NO PUEDEM SER USADAS EN ATMOSFERAS EXPLOSIVAS Y EN AMBIENTES HÚMEDOS.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les utilisateurs de la machine qui la déplacent, la montent, l'utilisent, la réparent ou la nettoient doivent impérativement lire et comprendre les instructions de ce manuel.

RESPONSABILITÉ DE L'ACHETEUR

L'acheteur doit s'assurer que la machine est utilisée seulement par des utilisateurs qualifiés.

STOCKAGE DE LA MACHINE

Quand la machine n'est pas utilisées, elle doit être nettoyée et en position de stockage. Elle doit être placée dans un endroit fermé et hors de la portée des enfants.

UTILISATION

Nous vous rappelons que cette bétonnière a été conçue exclusivement pour la réalisation du béton et du mortier à l'aide de sable, de gravier, de ciment et d'eau.

Ne jamais utiliser de substances inflammables ou explosives.

LES BÉTONNIÈRES NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES.

INSTRUCTIONS FOR USE

Anyone handling, assembling, using, controlling, servicing and repairing this machine should read and understand the instructions laid out in this manual.

BUYER'S RESPONSIBILITIES

The buyer should ensure that the machine is used only by trained personnel.

STORAGE

When not in use, the machine should be left clean and kept in a storage position, in an enclosing place, out of reach of children.

FIELD OF USE

The cement mixers in this manual are to be used for mixing concrete and mortar.

They should be used only for these tasks, and never for mixing inflammable and explosive substances.

CEMENT MIXERS SHOULD NEVER BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES.

BENUTZUNG ANWEISUNG

Die personen die im umbau mit dem betonmischer bei der montage, aufsicht, benutzung oder reparatur müssen diesen handbuch lesen die handlung der maschine beherschen.

KÄUFER VERANTWORTLICHKEIT

Der Käufer muss versichern dass der betonmischer nur von qualifizierten personen benutzt wird.

EINLAGERN

Wenn die maschine benutzt wird, muss sie bedeckte an ein sicheren platz lagern, außer der reichweite von kinder.

VERWERTUNG

Die betonmischer sind maschine für vorbereitung der beton und mörtel.

Die betonmischer muss nur für diese funktion tragen und niemals nicht entzündbar oder explosiv stoff benutzen.

DER BETONMISCHER KANN NIEMALS AN EXPLOSIVEN ATMOSPHÄREN ODER NASSEN PLATZ BENUTZT WIRDEN.



ELEKTRISKE KOMPONENTER MODELLER MED ELEKTRISKE MOTORER

IKKE BRUK
BETONGBLANDERE MED
ELEKTRISK MOTOR I
FUKTIGE MILJØER.

DISSE MASKINENE HAR
GJENNOMGÅTT TESTER FOR
ALLE ELEKTRISKE
STANDARDER OG
OVERHOLDER
FORSKRIFTER FOR
ELEKTRISK ISOLASJON.

ISOLASJONEN VIL KUN
FORBLI EFFEKTIV DERSOM
AUTORISERTE
KOMPONENTER OG
MATERIALER ER BRUKT I
EVENTUELLE FREMTIDIGE
REPARASJONER.

RISIKO FOR DØDSFALL

DET VIL VÆRE EN RISIKO
FOR DØDSFALL DERSOM
DISSE INSTRUKSJONENE
IKKE FØLGES.



Det må kun benyttes kontakter
og skjøteledninger som er jordet
og godkjent.

COMPONENTE ELÉCTRICOS

SOLAMENTE EN LOS
MODELOS CON MOTORES
ELÉCTRICOS

NO UTILIZAR LAS
HORMIGONERAS EQUIPADAS
CON MOTOR ELÉCTRICO EN
AMBIENTES HÚMEDOS.

ESTAS MÁQUINAS FUERON
SUJETAS A ENSAYOS A LA
RESISTENCIA DEL
AISLAMIENTO, CONTINUIDAD
DEL CIRCUITO DE
PROTECCIÓN Y RIGIDEZ
DIELECTRICA, OBTENIENDO
LA CONFORMIDAD CON LA
LEGISLACIÓN APLICABLE.

EL AISLAMIENTO SOLO
PERMANECERÁ EFECTIVO SI
EN FUTURAS REPARACIONES
FUERAN UTILIZADOS
MATERIALES O
COMPONENTES
ORIGINALES Y MANTENIDAS
LAS ESPECIFICACIONES DE
CONCEPCIÓN.

PELIGRO DE MUERTE

EXISTE O RIESGO DE MUERTE
SI LAS INSTRUCCIONES NO
FUERAN CUMPLIDAS.

Solamente pueden ser utiliza-
dos cables de extension en
conformidad con la legislación
aplicable y que aseguren la
union a la tierra.

COMPONENTS ÉLECTRIQUE

POUR LES MODÈLES AVEC
MOTEUR ÉLECTRIQUES

NE PAS UTILISER LES
BÉTONNIÈRES QUI SONT
ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR EN
MILIEU HUMIDE.

LA RÉSISTANCE DES
CIRCUITS ÉLECTRIQUES,
ET LA RIGIDITÉ D
IÉLECTRIQUE. ELLES
SONT COMPATIBLES
AVEC LA LÉGISLATION
EN VIGUEUR.

L'ISOLATION ÉLECTRIQUE
EST MAINTENUE SI ET
SEULEMENT SI, DURANT LES
RÉPARATIONS, UTILISANT
DES PIÈCES D'ORIGINE.

DANGER DE MORT

SI LES INSTRUCTIONS NE
SONT PAS RESPECTÉES VOUS
RISQUEZ VOTRE VIE OU VOUS
RISQUEZ D'ÊTRE BLESSÉ.

Vous devez utiliser des ta-
bleaux électriques et des ra-
longes électriques conformes à
la loi en vigueur et qui vous as-
sure la protection nécessaire.
Il faut aussi une prise de terre.

ELECTRICAL COMPONENTS

MODELS WITH ELECTRIC
MOTORS

DO NOT USE THE CEMENT
MIXER WITH ELECTRIC
MOTORS IN DAMP
ENVIRONMENTS.

THESE MACHINES HAVE
BEEN SUBJECTED TO TESTS
FOR ISOLATION RESISTANCE,
CONTINUITY OF PROTECTION
CIRCUITS AND DIELECTRIC
RIGIDITY IN CONFORMITY
WITH THE APPLICABLE
LEGISLATION.

THE ISOLATION WILL ONLY
REMAIN EFFECTIVE IF
AUTHORIZED COMPONENTS
AND MATERIALS ARE USED
IN ANY FUTURE REPAIRS,
AND THE ORIGINAL
SPECIFICATIONS ARE
RESPECTED.

RISK OF DEATH

THERE IS A LETHAL RISK IF
THESE INSTRUCTIONS ARE
NOT RESPECTED.

Only switch boards and exten-
sion cables which conform to
the applicable legislation
should be used, with the re-
quired earthing.

ELEKTRISCH KOMPONENTE

MODEL MIT ELEKTRISCH
MOTORISIERUNG

MODEL MIT ELEKTRISCHEN
MOTOR NICHT AN NASSEN
PLATZ BENUTZEN.

DIESE MASCHINE WURDE AN
SÄMTLICHEN ELEKTRISCHEN
NORMEN GETESTET UND
ENTSPRICHT DER REGLUNG
FÜR ELEKTRISCH
ISOLIERUNG.

DIE ISOLIERUNG KANN NUR
BEWACHT WERDEN WENN
BEI DER REPARATUR
ORIGINALTEILE BENUTZEN
DIE DER TECHNISCHE
VORSCHRIFTEN
ENTESPRECHEN.

LEBENSGEFAHR

WENN DIESE
UNTERWEISUNG NICHT
AUSGEFÜHRT WERDEN.

Benutzen sie nur normen be-
recht netzkabel und geeicht
elektrischenrahmen mit geer-
dete verbindung.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

Vedlikehold og reparasjoner av betongblandere skal kun utføres av autorisert personell. Det må ikke endres noen tekniske spesifikasjoner for maskinene.

ALT AV VEDLIKEHOLD OG REPARASJON SKAL UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.



BYTTE AV RESERVEDELER

Kontakt forhandleren, spesifiser hvilken del det er ihht. modellnummeret til blanderen, oppgi delenummer på del (se deleliste og bilde) samt betegnelse og antall.

Slå av maskinen og KOPLE fra strømmen før du fortsetter med noe vedlikehold og reparasjon. Når arbeideter utført, sjekk at komponenter og deksler er riktig installert.

MANTENIMIENTO Y REPARACION

Solamente los técnicos con autorización deben proceder al mantenimiento o reparación de las Hormigoneras, los cuales deben respetar las exigencias de marcación CE (donde aplicable). Ninguna alteración a las especificaciones técnicas de la máquina debe ser efectuada.

CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN LOS MOTORES DEBE SER EFECTUADA POR TÉCNICOS CUALIFICADOS.

SUSTITUCIÓN DE PIEZAS

Contacte con el revendedor, especificándole la pieza requerida através de la indicación del motor de la hormigonera, número de la pieza indicado en el dibujo (ver listado de piezas y dibujo del conjunto), designación y cantidad.

Antes de empezar cualquier mantenimiento o reparación, DESCONECTE la máquina en el mando y en la fuente de alimentación. Al final del mantenimiento, certifique que los componentes y protectores están correctamente montados.

ENTRETIEN ET RÉPARATION

Seuls des techniciens qualifiés doivent réviser ou réparer les bétonnières. Ils doivent respecter les exigences de la marque CE (quand elle est applicable). Aucun changement ne doit être effectué sur les spécificités techniques de la machine.

TOUTE INTERVENTION EN VUE DE L'ENTRETIEN OU D'UNE RÉPARATION SUR LES MOTEURS DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

CHANGEMENT DE PIÈCES

Contactez le vendeur en précisant le nom et le numéro de la pièce et le modèle de la bétonnière (voir la liste des pièces et le dessin d'ensemble).

Éteindre la machine et DÉBRANCHER de la source d'alimentation avant de procéder à toute opération de maintenance et de réparation. À la fin de la procédure de maintenance, vérifiez que les composants et les protecteurs sont correctement installés.

MAINTENANCE AND REPAIR

Maintenance and repairs of the mixers should only be carried on by authorized technicians and the terms of the EC logo (where applicable). There should be no alteration of the technical specifications of the machines.

ANY MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED ON BY QUALIFIED PERSONNEL.

SUBSTITUTION OF SPARE PARTS

Contact the dealer, specifying the required part according to the model number of the mixer, quoting the number of the part on the picture (see the parts list and the picture) designation and the quantity.

Switch off the machine and DISCONNECT from the power source before carrying on any maintenance and repair. At the end of the maintenance procedure, check that the components and protectors are correctly installed.

PFLEGE UND WARTUNG

Nur berechtigt techniker können am betonmischer pflege oder reparatur durchführen. Und sollten alle forderung der CE markierung in ansicht nehmen.

REPARATUR ODER WARTUNG VOM MOTOR DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTEN TECHNIKER DURCHFÜHRT WERDEN.

TEILE ERSÄTZEN

Bitte kontaktieren sie ihren verkäufer mit der information von ihren betonmischer, model und die ordnungsnummer des teiles (das sie in den zeichnung der gesamtheit sehen)

Vor dem Starten Wartung oder Reparaturarbeiten, schalten Sie die Stromversorgung der Maschine aus.

Am Ende der Wartung überprüfen Sie, ob die Komponenten und die Beschützer richtig zusammengebaut sind.



ELEKTRISKE BETONGBLANDERE

DISSE MASKINENE ER FARLIGE DERSOM SIKKERHETSREGLER IKKE OVERHOLDES. MASKINEN KAN KUN BENYTTES MED ANGITT SPENNING. SJEKK AT STRØMMEN SAMSVARER MED DET SOM ER ANGITT PÅ MOTORPLATEN.

Sjekk at startbryteren ikke sitter fast og at den er i AV stilling før strømmen tilkobles.

Alle tilkoblinger skal ha nødvendig beskyttelse og være jordet.

Brytersymbolene er:

O = AV

| = PÅ

HORMIGONERAS ELÉCTRICAS

ESTAS MAQUINAS SON PELIGROSAS SI LAS REGLAS DE SEGURIDAD NO FUEREN CUMPLIDAS. ESTA MAQUINA SOLO DEBE TRABAJAR EN EL VOLTAJE INDICADO. CERTIFIQUE QUE LA FUENTE DE ALIMENTACION PERTENECE A LA INDICADA EN LA PLACA DEL MOTOR.

Certifique que el mando de arranque no esta enclavado y esta enclavado e en la posición OFF, antes de proceder a la conexión con la fuente de alimentación.

Todas las conexiones deben mantener union a la tierra.

Los símbolos del mando:

O = OFF (DESCONECTADO)

| = ON (CONECTADO)

BÉTONNIÈRE ÉLECTRIQUE

CES MACHINES SONT DANGEREUSES SI LES RÈGLES DE SÉCURITÉ NE SONT PAS RESPECTÉES. CETTE MACHINE DOIT FONCTIONNER À LA PUISSANCE INDIQUÉE. VÉRIFIEZ SI LA PUISSANCE DE L'ALIMENTATION CORRESPOND À CELLE INDIQUÉE SUR LA PLAQUE FIGURANT SUR LE MOTEUR.

Assurez vous que l'interrupteur ne soit pas bloqué et qu'il soit sur OFF avant de brancher la machine sur le secteur.

Tous les branchements doivent assurer un maximum de sécurité et avoir une prise de terre.

Les symboles de l'interrupteur sont:

O = OFF (ÉTEINT)

| = ON (EN MARCHÉ)

ELECTRIC CEMENT MIXERS

THESE MACHINES ARE DANGEROUS IF THE SAFETY RULES ARE NOT COMPLIED WITH. THE MACHINE MAY ONLY BE USED WITH THE INDICATED VOLTAGE. CHECK THAT IF THE SUPPLY CORRESPONDS WITH THAT INDICATED ON THE IDENTIFICATION PLATE OF THE MOTOR.

Check that if the starter switch is not stuck and is in the OFF position before connecting to the power source.

All the connections should have the required protection and be earthed.

The switch symbols are:

O = OFF

| = ON

**ELEKTRISCH
BETONMISCHER**
DIESE MASCHINE IST GEFÄHRLICH WENN DIE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN NICHT BERÜCKSICHTIGT WERDEN. DIESE MASCHINE NUR MIT DER ANGESAGT SPANNUNG ANSCHLIEßEN. VERSICHERN DAS DER STROMANSCHLUSS DEM INFORMATION IN DER MOTOR PLATTE ENTSPRICHT.

Versichern sie das die Schaltflächen nicht klemmen und in der haltung OFF sind bevor die verbindung mit dem stromanschluss.

Alle verbindungen müssen den nötigen schutz versichern und geerdet sein.

Die kommand (bedingung) symbol sind:

0 = OFF (AUS)

1 = ON (EIN)

SKJØTELEDNINGER

SKJØTELEDNINGER MÅ IKKE VÆRE LENGRE ENN 30 METER OG MINIMUM 2,5 MM KVADRAT



NÅR DU KOBLER TIL STRØMMEN MÅ DU PASSE PÅ AT KONTAKTEN ER BESKYTTET MED SIKRING SOM SLÅR UT VED OVERBELASTNING.

Pass på kablene under bruk, hold de vekk fra våte og fuktige omgivelser, samt pass på passerende kjøretøy.

Unngå å føre ledninger under maskinen, rull ledningen helt ut for å unngå oppvarming og spenningsstap.

Sjekk at ledningen er tørr og sitter godt fast i kontakten.

TROMMELEN

Trommelen skal kjøres minst mulig når den er tom for å unngå støy og skader.

CABLES DE EXTENSION

LAS EXTENSIONES NO DEBEN SER SUPERIORES A 30MTS DE METRAJE Y LA SECCION DE FILAMENTO INFERIOR A 2,5 MM2.

EFFECTUAR VERIFICACIÓN DEL ENGANCHE ELÉCTRICO CON LA HORMIGONERA Y ESTÉ PROTEGIDO CON UN DIFERENCIAL APROPIADO PARA LA PROTECCIÓN DEL MOTOR CONTRA CORTO-CIRCUITOS Y SOBRECARGAS.

Certificar que los cables son solamente utilizados, fuera de locales con agua o mucha humedad en locales de pasaje de vehiculos.

Evite que los cables pasen por debajo de la maquina, desenrolle el cable por completo para impedir calentamiento y perdidas de tension.

Certifique que las uniones estan lecas y fijas.

TAMBOR

Debe ser reducido al mínimo el tiempo de utilización de la hormigonera en vacío, para impedir daños y ruidos.

LES RALLONGES

LES RALLONGES NE DOIVENT PAS DÉPASSER LES 30 MÈTRES DE LONG ET LA SECTION DES FILS NE DOIT PAS ÊTRE INFÉRIEURE À 2,5 MM2 AU CARRÉ.

ASSUREZ-VOUS D'ÉTABLIR LA CONNEXION AVEC LE PANNEAU ÉLECTRIQUE CONNECTÉ À LA CONSOLE DE MIXAGE ET PROTÉGÉ CONTRE LES COURTS-CIRCUITS ET LES SURTENSIONS AVEC UN DISJONCTEUR DE CIRCUIT APPROPRIÉ POUR PROTÉGER LE MOTEUR.

Assurez-vous que les rallonges soient convenablement utilisées et entreposées dans des endroits as sec.

Évitez de faire passer les fils électriques sous la machine, vous devrez les dérouler complètement pour éviter toute surchauffe ou perte de puissance et afin d'éviter les chutes.

Assurez-vous que les branchements soient secs et bien fixes.

LA CUVE

Vous devez réduire au maximum le temps d'utilisation de la bétonnière vide pour éviter toute panne.

EXTENSION CABLES

EXTENSION CABLES SHOULD NOT EXCEED 30 M AND THE FILAMENT SECTOR SHOULD BE LESS THAN 2.5MM SQUARED.

WHEN CONNECTING TO THE ELECTRICITY, CHECK THAT THE SWITCH BOARD IS PROTECTED BY AN APPROPRIATE MAIN SWITCH AGAINST SHORTS CIRCUITS AND OVERLOADS.

Check that cables are carefully used, away from water or excessive damp, or passing vehicles.

Avoid passing cables under the machine unroll the cable completely, to avoid heating and loss of tension.

Check the the connection are dry and firm.

THE DRUM

The drum should be used empty as little as possible, to avoid damage and noise.

NETZKABEL

SOLLTEN NIE ÜBER 30 METER LANG SEIN UND DIE GLÜHFADEN NICHT GERINGER ALS 2,5 MM2.

VERSICHEREN SIE SICH DAS DER ELEKTRISCH ANSCHLUSS FÜR DIE VERSORGUNG VON DER MASCHINE EINEN KURZSCHLUSSSICHERUNG BESITZT DIE DEN MOTOR GEGEN UBERLADUNG SCHUTZT.

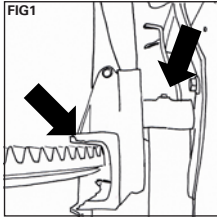
Vorsicht die kabel sollen sorgfältig benutzt werden, nie im wasser und nasse aussetzen.

Nicht in den weg und fahrzeuge durchfahrten strecken oder liegen lassen.

Verbindung müssen immer trocken und in guten Bedingungen sein.

TROMMEL

Der Betonmischer sollte so wenig wie mögliche mit leer trommel in betrieb sein. Um schaden und krach zu vermeiden.



SMØREPUNKTER

I bildet under er smørepunktene avmerket, og de bør smøres med grease før blanderen brukes.

For å redusere støy og slitasje på stativet og tannhjulet bør disse også settes inn med grease.

MOTORDEKSELET MÅ ALLTID SETTES PÅ Plass ETTER REPARASJON ELLER VEDLIKEHOLD.



ELEKTRISKE MOTORER MÅ ALDRI KJØRES UTEN AT DEKSELET ER SIKRET.

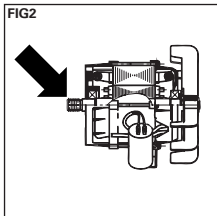


BELTET

Beltet må alltid være riktig stramt.

Justeringen gjøres ved repositionering av motorstøtten.

MOTORKASSEN MÅ ALLTID VÆRE LUKKET VED BRUK AV MASKINEN.



PUNTOS DE LUBRIFICACIÓN

En la figura siguiente están indicados los puntos de lubricación, los cuales deben ser lubricados con masa consistente antes de cada utilización de la máquina.

Para disminuir el ruido y el desgaste de la corona, bien como de las ruedas dentadas, estos componentes también deben ser lubricados (ver la figura siguiente).

A TAPA DE LA CAJA DE ALOJAMIENTO DEL MOTOR DEBE SER SIEMPRE COLOCADA EN LA POSICIÓN Y FIJADA DESPUÉS DE LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN.

NUNCA TRABAJE SIN LA TAPA DEL MOTOR EST DEBIDAMENTE CERRADA EN LOS MODELOS ELÉCTRICOS.

CORREA

Para el correcto funcionamiento de la máquina, la correa debe de estar siempre en tensión.

NUNCA INTENTE AJUSTAR LA TENSION DE LA CORREA CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO.

El ajuste es efectuado a través del reposicionamiento del apoyo del motor.

PIÈCES À GRAISSER

Les pièces à graissé figurent sur le dessin suivant. Vous devez les graisser avec de la graisse avant chaque utilisation.

Pour diminuer le bruit et l'usure de la crémaillère et des roues crantées vous devez les graisser. (voir dessin cidessous).

LE COUVERCLE DU CAPOT DU MOTEUR DOIT ÊTRE TOUJOURS EN POSITION ET FIXÉ APRÈS LES INTERVENTIONS DE RÉPARATION OU D'ENTRETIEN.

NE JAMAIS FAIRE MARCHER LA MACHINE AVEC LE CAPOT OUVERT.

NE FONCTIONNE PAS SANS LE CAPOT BIEN FERMÉ DANS LE CAS D'UN MOTEUR ÉLECTRIQUE.

COURROIE

La courroie doit être toujours tendue pour le bon fonctionnement de la machine.

NE JAMAIS TENDRE LA COURROIE QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.

L'ajustement est effectué grâce au repositionnement de l'appuie du moteur.

LUBRICATING POINTS

In the picture below, the lubrication points are indicated (greasing, see fig) which should be used to lubricate with thigh grease before using each time.

To reduce noise, as wear of the rack, and the sprocket, these should also be greased with oil (see fig. below).

THE ENGINE HOUSING COVER SHOULD ALWAYS BE FIXED IN POSITION AFTER MAINTENANCE OR REPAIR.

ELECTRIC MOTORS SHOULD NEVER BE WORKED WITHOUT THE COVER BEING PROPERLY SECURED.

THE BELT

The belt must always have the correct tension.

IN CASE OF ELECTRIC ENGINE NEVER WORK WITH THE ENGINE BOX OPEN.

The adjustment is made by repositioning the motor support.

SCHMIERSTELLEN

In der montagezeichnung sind die Schmierstellen angezeigt (bild sehen) die mit Schmierfett vor jeder benutzung geschmiert werden müssen.

Um lärm und Abnutzung der Zahnstange und Zahnrad zu vermeiden sollten diese auch geschmiert werden (sehen sie bitte die nächste abbildung).

DIE MOTORHAUBE MUSS AM PLATZ BEFESTIGT WERDEN NACH DEM ABLAUF DER WARTUNG ODER REPARATUR.

ARBEITEN SIE NIE MIT GEÖFFNETEN MOTORHAUB BEI DEN ELEKTRISCHEN MODELLEN.

ANTRIEBSRIEMEN

Für die arbeitsweise der maschine muss der riemen in spannung sein.

VORSICHT NIEMALS ABSTIMMUNG DER SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMEN MIT DEM MOTOR IN LAUFVERSUCHEN.

Die abstimmung des riemen wird mit der repositionierung des motors erreicht.



RENGJØRING

MASKINEN MÅ KOBLES FRA STRØM FØR MAN BEGYNNER RENGJØRINGEN.

MASKINEN BØR RENGJØRES HVER GANG DEN ER BRUKT.

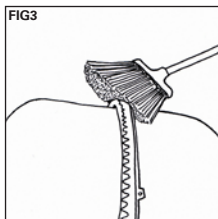
Skubb utsiden med en børste og vann (FIG3). Hold vannet vekk fra motoren og elektriske komponenter.

Bruk grus og rent vann til innvendig vask av trommelen. Ikke bruk murstein, verktøy og andre gjenstander som kan skade trommelen.

VED Å FØLGE DISSE ANVISNINGENE FORLENGER MAN LEVETIDEN TIL MASKINEN.



NB: Dersom du er i tvil, kontakt forhandleren eller produsenten.



LIMPIEZA

LA LIMPIEZA SOLAMENTE PUEDE SER EFECTUADA CON LA MÁQUINA DESCONECTADA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA DEBE SER SIEMPRE ASEGURADA DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN.

Friegue la parte exterior con un cepillo (FIG3), utilizando agua. Nunca eche o deje acercar agua al motor o de los componentes eléctricos.

Use gravilla y agua limpia para lavar el tambor por dentro, no use ladrillos, herramientas u otros objetos, pues dañificará el tambor.

EL CUMPLIMIENTO DE LAS INDICACIONES OFRECIDAS, PERMITE OBTENER UN MAYOR TIEMPO DE VIDA DE LA MÁQUINA. RESPÉTELAS.

Nota: Debe proceder a la aclaración de cualquier duda junto al revendedor o directamente con el fabricante.

L'ENTRETIEN

L'ENTRETIEN DOIT S'EFFECTUER AVEC LA MACHINE ÉTEINTE.

VOUS DEVEZ TOUJOURS NETTOYER LA MACHINE APRÈS SON UTILISATION.

Frotter la partie extérieure de la machine avec un balai (FIG3) et utiliser de l'eau. Ne jamais verser de l'eau sur le moteur ou les composants électriques.

Utiliser quelques pelletés de gravier et de l'eau pour laver l'intérieur de la cuve, ne pas utiliser de brique, d'outils ou tout autre objet qui détérioreraient la cuve.

RESPECTEZ LES INSTRUCTIONS DONNÉES CAR ELLES GARANTISSENT LA DURÉE DE VIE DE VOTRE MACHINE.

Note: Ceci doit être fait pour effacer tous les doutes avec le revendeur ou directement à le fabricant.

CLEANING

THE MACHINE SHOULD BE DISCONNECTED FROM THE POWER BEFORE CLEANING.

THE MACHINE SHOULD BE CLEANED AFTER EVERY USE.

Scrub the exterior with a brush (FIG3) and water. Keep the water away from the motor and electrical components.

Use gravel and clean water to wash the inside of the drum. Do not use brick, tools and other objects which could damage the drum.

THE LENGTH OF THE INSTRUCTIONS HERE GIVEN WILL LENGTHEN THE LIFE OF THE MACHINE. RESPECT THEM!

Note: Ask the dealer or the manufacturer to clarify any doubts you may have.

PFLEGE

DIE MASCHINE MUSS AUSGESCHALTET SEIN UM GEPFLEGT ZU WERDEN.

NACH JEDER BENUTZUNG MUSS DIE MASCHINE GEPFLEGT WERDEN.

Scheuern sie den aussenteil mit ein Besen (Abbildung 3) und wasser, niemals wasser am motor oder elektrischenteil ranlassen.

Benutzen sie kies und sauberes wasser um die trommel im inneren zu säubern, niemals ziegel stücke oder werkzeuge benutzen sie können die trommel beschädigen.

DURCHFÜHRUNG DES EMPFOHLENE UMGANG UND PFLEG DER MASCHINE VERLÄNGERT DIE LEBENSDAUER.

Notiz: Im fall von zweifel den verkäufer oder der hersteller anfragen.

GARANTI

Garantien gjelder for produksjonsfeil, slitasjeprodukter.

Garantien gjelder ikke for skader forårsaket av feil bruk eller ikke fulgte instruksjoner i denne manualen.

Ingen endring av designspesifikasjoner er tillatt.

**KUN PRODUSENTER ER
AUTORISERT TIL
GARANTIREPARASJONER**

**PRODUSENTGARANTIEN
GJELDER IKKE
SLITASJEDELER, SOM F.EKS.
BELTER, BRYTERE, LAGERE
ETC.**

**TRANSPORTKOSTNADER
MELLOM KUNDEN OG
SALGSSTEDET ELLER
MELLOM KUNDEN OG
SERVICESENTERET
ER IKKE INKLUDERT
I PRODUSENTGARANTIEN.**

GARANTIA

La garantía es válida para averías que resulten de defectos de fábrica, se excluyen averías resultantes del desgaste de utilización de los componentes.

La garantía no es válida para las averías que resulten de situaciones irregulares como resultado del incumplimiento de las instrucciones presentes en este manual.

No esta permitida ninguna alteración de las especificaciones técnicas de concepto.

**SOLAMENTE EL FABRICANT
ESTÁ HABILITADO ARREGLAR
LA HORMIGONERA EN ESTA
SITUACIÓN DE GARANTIA.**

**LA GARANTÍA DEL FAB-
RICANTE NO ABRANGE
PIEZAS CONSIDERADAS DE
DESGASTE.
EJEMPLOS: CORREAS, INTER-
RUPTORES, CARRETOS, ROD-
DAMIENTOS, CREMALERAS,
ENTRE OTROS.**

**LOS COSTOS DE TRANS-
PORTE ENTRE EL USUARIO
DEL PRODUCTO Y EL LUGAR DE
COMPRA O ENTRE EL USU-
ARIO DEL PRODUCTO Y UM
CENTRO DE SERVICIO AUTORI-
ZADO NO ESTÁN CUBIERTOS
POR LA GARANTIA DEL FAB-
RICANTE.**

GARANTIE

La garantie est valable pour des défauts de fabrication.

Elle exclue toutes anomalies résultantes de l'usure de l'utilisation des composants

Vous ne pouvez pas modifier les spécificités techniques de la machine.

**SEULEMENT LE FABRICANT
EST HABILITÉ À FIXER LA
BÉTONNIÈRE DANS UNE
SITUATION DE GARANTIE.**

**LA GARANTIE DU FABRICANT
NE CONTEMPLÉ PAS LES
PIÈCES D'USURES.
EXEMPLE: COURROIE, INTER-
RUPTEUR, PIGNON, ROULE-
MENTS, COURONNES, ENTRE
AUTRES.**

**LES FRAIS DE TRANSPORT EN-
TRE LE CLIENT ET LE POINT DE
VENTE OÙ ENTRE LE POINT
DE VENTE ET LE SERVICE
APRÈS VENTE NE SONT PAS
COUVERTS PAR LA GARANTIE
DU FABRICANT.**

WARRANTY

The guarantee is valid for manufacturing defects, excluding wear of components.

The guarantee is not valid for breakdowns caused by improper use or non compliance with instructions given in this manual.

No alteration of design specifications is permitted.

**ONLY THE MANUFACTURER
IS AUTHORISED TO REPAIR
THE CEMENT MIXER UNDER
GUARANTEE.**

**THE MANUFACTURER WAR-
RANTY DOESN'T APPLY TO
WEARING PARTS.
EG. BELTS, SWITCHES, PIN-
IONS, BEARINGS, RACKS AND
OTHERS.**

**THE TRANSPORTATION COSTS
BETWEEN DE CUSTOMER
AND THE POINT OF SALE OR
BETWEEN THE CUSTOMER
AND THE SERVICE CENTRE
ARE NOT INCLUDED IN THE
MANUFACTURER WARRANTY.**

GARANTIE

Die garantie ist gültig für maschinenbau defekte, und nicht geltenden für abnutzung der teile.

Die garantie haftet nicht für defekte die von ungeeignet gebraucht der maschine ersten. Oder wenn die im handbuch vorgeschrieben handlung nicht beobachtet wird.

Es ist nicht erlaubt irgend welche technisch änderungen an der maschine zu machen.

**NUR DEM HERSTELLER
IST ES ERLAUBT
BETONMISCHER MIT
GARANTIE ZU REPARIEREN.**

**DIE HERSTELLERGARANTIE
ERFASST NICHT VER-
BRAUCHSMATERIALIEN.
BEISPIELE: RIEMEN, SCHAL-
TER, ZAHNKRANZKETTEN-
RAD, LAGER, ZAHNRAD, UND
ANDEREN.**

**TRANSPORTKOSTEN ZWIS-
CHEN DEM KUNDEN UND
VERKAUF ODER ZWISCHEN
DEM KUNDEN UND DEM SER-
VICE-CENTER SIND NICHT
VON DER HERSTELLERGAR-
ANTIE ABGEDECKT.**



LES DISSE INSTRUKSJONENE
NØYE

FØR ARBEID MED BETONGBLANDEREN

Sørg for at maskinens strømbryter
er slått av før du kobler til strøm.

Kontroller at alt av beskyttelse og
deksler er på plass før du jobber
med betongblanderen.

Ikke bruk posete klær eller
smykker som kan feste seg i de
bevegelige delene.

Bruk verneutstyr som hjelm,
vernesko, hansker og hørselsvern.

Hold trommelen i drift posisjon
under lasting og blanding (FIG 4 og
5).

Pass på at skjøteledningen ikke
ligger slik til at operatøren kan
snuble i den, at den ikke fester seg
i bevegelige deler, eller brukes i
fuktige omgivelser.

LES ADVARSLENE PÅ
MASKINEN.

POR FAVOR LEA Y
COMPRENDA LAS
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD ANTES DE
UTILIZAR LA MÁQUINA

ANTES DE TRABAJAR CON LA HORMIGONERA

ANTES de conectar la fuente de
alimentación asegúrese de que
el interruptor de encendido del
equipo está en la posición de
apagado.

VERIFIQUE si las protecciones
y resguardos están en la
posición correcta y debidamente
fijados.

NO use ropas anchas o sueltas,
ni joyas que se puedan enganchar
o enrollarse en los componentes
en movimiento.

UTILICE los equipamientos de
protección individual de acuerdo
con las normas o legislación
aplicable, concretamente: Cascos,
botas de trabajo, guante y
protectores auriculares.

MANTENGA el tambor en las
posiciones de funcionamiento
durante la carga y la mezcla
(FIG4 e FIG5).

En las hormigoneras eléctricas,
ASEGÚRESE que los cables no
provocan el tropiezo de los usuarios
lizadores o el enrollamiento
en los componentes en movimiento
y **NO** los utilice en ambientes
húmedos.

LEA LOS AVISOS COLOCADOS
EN LA MÁQUINA.

LISEZ CES INSTRUCTIONS
DE SÉCURITÉ

AVANT DE TRAVAILLER LA BÉTONNIÈRE

AVANT de brancher l'alimentation
assurez-vous que l'interrupteur
d'alimentation de la machine est
en position d'arrêt.

VÉRIFIER si les protections et
les gardes de boucliers sont
bien placés.

NE PORTEZ PAS de vêtements
larges ou pendant, n'y de bijoux
qui peuvent s'accrocher au
s'enrouler dans les pièces en
mouvement.

UTILISER l'équipement de protection.
Incluant: casques, bottes de
travail, gants et protecteurs
d'oreilles.

MAINTENIR le tambour dans
les positions de fonctionnement
durant le chargement et le
mélange (FIG4 et FIG5).

Dans les bétonnières électrique,
ASSUREZ-vous que les câbles
ne provoquent et **NE PAS**
utiliser dans un environnement
humide.

LISEZ ATTENTIVEMENT LES
AVERTISSEMENTS.

READ THESE SAFETY
INSTRUCTIONS CAREFULLY

BEFORE WORKING WITH CEMENT MIXER

BEFORE turning on the power
plug make sure the machine
power switch is in the off position.

Before working with the mixer
CHECK that the protections and
shields are in place and correctly
fixed.

DO NOT wear baggy clothing,
or jewellery which could be
caught in the moving parts.

USE protective equipment
such as hard hats, work boots,
gloves and hearing protectors.

MAINTAIN the drum in working
position during loading and
mixing (FIG4 and FIG5).

With electric mixes **CHECK**
if the cables will not trip the
operators or get caught in the
moving parts, and **DO NOT** use
in damp environments.

READ THE WARNINGS ON THE
MACHINES.

ARBEITEN IST ES SEHR
WICHTIG DAS SIE DIE
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
GELESEN UND VERSTANDEN
HABEN.

BEVOR SIE MIT DEN BETONMISCHER

BEVOR sie die machine anschliessen
versichern sie ausgeschaltet ist.

ÜBERPRÜFEN sie das alle sicherheitsvorschriften

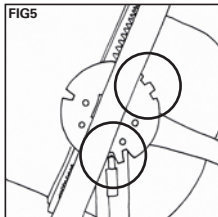
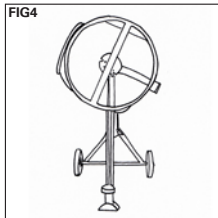
KEINE lose Kleidung, ketten
oder schmuckstücke bei der
arbeit mit der maschine tragen,
es besteht die gefahr von der
maschine einwickelt zu werden.

BENUTZEN von Persönliche
Schutzrüstung in ansicht der
Rechtsvorschriften ihres
landes. Insbesondere helme,
handschuhe und arbeitsschuhe.

HALTEN die trommel in arbeits
Stellung werden dem laden
und mischen (Abbildung 4
und 5).

Bei den elektrischen betonmischer
VERSICHERN sie sich
das die kabel sich nicht einwickeln
und stolpern verursachen,
NICHT in nassen plätze benutzen.

LESEN SIE DIE WARNUNG
AUFKLEBER IN DER
MASCHINE.



MENS DU JOBBER MED BLANDEREN

Hold tilskuere unna trommelen.

Hold området rundt blanderen fritt for hindringer og uregelmessigheter som kan forårsake at brukeren faller på de bevegelige delene.

Sørg for at blanderen alltid står jevnt og stabilt (FIG 6 og 7).

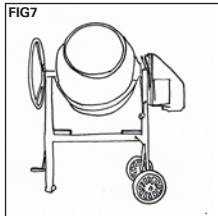
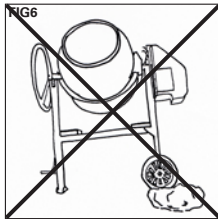
Lær deg kontrollene til blanderen før bruk.

Sørg for at alt av beskyttelse og deksler er på plass.

Sett maskinen med åpningen av trommelen vendt oppover før du starter den.

Ikke fyll i mere enn oppgitt kapasitet.

Kontroller at trommelen dreier seg når den tommes.



DURANTE EL TRABAJO CON LA HORMIGONERA

MANTENGA las personas ajenas, alejadas del tambor.

MANTENGA el área alrededor de la hormigonera limpia de obstrucciones o irregularidades que provoquen la caída de los utilizadores sobre los componentes en movimiento.

ASEGÚRESE siempre de que la hormigonera está nivelada y estable (FIG6 e FIG7).

CONOZCA los mandos de la máquina antes de utilizarla.

ASEGÚRESE que los protectores y resguardos están colocados en las posiciones correctas.

ASEGÚRESE de la plena ventilación del área confinada al motor.

COLOQUE la máquina funcionando con la boca del tambor girada hacia arriba.

NO sobrepase la capacidad nominal de la mezcla.

SUBSTITUYA cualquier protector o resguardo dañado durante el uso.

ASEGÚRESE de que el tambor está rodando cuando se está procediendo a la descarga.

PENDANT LE TRAVAIL AVEC LA BÉTONNIÈRE

MAINTENIR éloigner de la cuve les personnes étrangères au chantier.

MAINTENIR l'espace autour de la bétonnière propre et sécurisé enfin d'éviter la chute des utilisateurs sur la machine en mouvement.

ASSUREZ-vous que la machine est à niveau et stable (FIG6 et FIG7).

CONNAITRE les commandes de la machine avant de l'utiliser.

ASSUREZ-vous de la bonne ventilation du moteur.

METTRE la machine en marche avec l'ouverture de la cuve vers le haut.

NE PAS dépasser la capacité maximale de remplissage de la machine.

REPLACEZ les protections détériorées lors de l'utilisation.

ASSUREZ-vous que la cuve est en mouvement quand vous déversez son contenu.

DURING THE WORK WITH THE CEMENT MIXER

KEEP bystanders away from the drum.

KEEP the area around the mixer clear of obstructions or irregularities that cause the fall of the users on the moving parts.

Always **ENSURE** that the mixer is levelled and stable (FIG6 and FIG7).

LEARN about the controls of the machine before use.

ENSURE that guards and shields are placed in correct positions.

ENSURE the full ventilation of the area confined to the engine, essentially in gasoline and diesel engines.

PLACE the machine running at the mouth of the drum facing up.

Do **NOT** exceed the rated capacity of the mixture.

REPLACE any damaged protective guard or during use.

ENSURE that the drum is turning when it is in the process of discharge.

WÄHREND DER ARBEIT MIT DEN BETONMISCHER

KEINE unerlaubten person darf in der nähe der maschine.

BEWAHREN Sie die umgebung sauber und frei von Hindernisse die Unfälle verursachen.

VERSICHERN dass die maschine stabilisiert auf eine ebene fläche arbeitet (Abbildung 6 und 7).

BEDIENUNG der maschine muss beherrscht sein vor der benutzung.

VERSICHERN das schild und schützung richtig eingerichtet sind.

STELLEN Sie sicher die volle Belüftung der umgebung des benzin oder diesel Motor.

ANLAUF mit Mündung der Trommel nach oben.

BESCHRIEBEN Mischung darf nicht überschritten werden.

BESCHÄDIGTE Schutzhaube während der Anwendung müssen ersetzen.

SICHERSTELLEN dass die Trommel dreht, während des entladen.



MENS DU JOBBER MED BETONGBLANDEREN

Slå alltid av maskinen med bryteren, og dra ut ledningen når du forlater den.

Vær oppmerksom på faresonene.

I TILFELLE BRANN

DERSOM MASKINEN BRENNER, SLÅ AV BRYTEREN OG DRA UT LEDNINGEN.

Bruk pulverslukningsapparat ABC (FIG 8).

Ikke bruk vann.

Dersom du ikke får kontroll på brannen, trekk deg tilbake og ring brannvesenet.

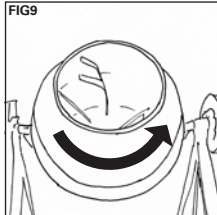


FIG 9: Rotasjonsretning for trommel: mot klokken.

FIG9 - Sentido de rotación de la cuba: en el sentido inverso a las agujas del reloj.

FIG9 - Sens de rotation de la cuve: dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

FIG9 - Direction of drum rotation: reverse direction clock-wise.

FIG9 - Drehrichtung der Trommel: gegen den Uhrzeigersinn.

DURANTE EL TRABAJO CON LA HORMIGONERA

DESENCHUFE siempre la máquina en el mando y en la fuente de alimentación cuanto esta esté sola.

Tenga **ATENCIÓN** las zonas peligrosas.

En los motores de combustión **CUIDADO** con las superficies calientes, apagar la máquina al cerrar la tapa.

EN CASO DE INCENDIO SI LA MÁQUINA SE INCENDIA, DESCONÉCTELA EN EL MANDO O DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

UTILICE un extintor de Polvo Químico Seco ABC (FIG8).

NO utilice agua.

Si no consigue controlar el incendio, **RETROCEDA Y LLAME** a los bomberos.

EN TRAVAILLANT AVEC LA BÉTONNIÈRE

DÉBRANCHEZ toujours la machine en charge et l'alimentation quand elle est seule.

ATTENTION a des zones de danger.

Dans les moteurs à combustion, **ATTENTION** aux surfaces chaudes, après avoir éteint la machine fermer le capot.

EN CAS D'INCENDIE SI LA MACHINE PREUD FEU, ÉTEIGNEZ LA COMMANDE OU L' ALIMENTATION.

UTILISEZ un extincteur chimique en poudre CO (FIG8).

NE PAS utiliser l'eau.

Si vous ne pouvez pas contrôler le feu, **RECULER ET APELEZ** les pompiers.

WHILE WORKING WITH THE CEMENT MIXER

Always **TURN OFF** the machine in the command and in the power supply when this is alone.

BE AWARE of the danger zones.

In combustion engines, be **CAREFUL** with hot surfaces, after turning off the machine close the hood.

IN CASE OF FIRE IF THE MACHINE IS ON FIRE, TURN OFF THE COMMAND OR THE POWER SUPPLY.

USE a dry chemical powder extinguisher ABC (FIG8).

DO NOT use water.

If you can not control the fire, **BACK AWAY AND CALL** the Fire Department.

BEIM UMGANG MIT BETONMISCHER

IMMER ausschalten und von der Stromversorgung entziehen wenn die Maschine allein gelassen wird.

VORSICHTIG auf gefährlichen Bereiche der Maschine.

Bei Verbrennungsmotoren, **VORSICHTIG** mit heißen Oberflächen, nach dem Ausschalten der Maschine die Haube schließen.

IM BRANDFALL

IM FALL DASS MASCHINE BRENNT, BEDIENUNG UND STROMVERSORGUNG AUSSCHALTEN.

Verwenden Sie einen Trockenpulver-Feuerlöscher ABC (Abbildung 8).

KEINE Wasser Verwenden

Wenn sie das Feuer nicht beherrschen, **ZURÜCKTRETEN UND DIE FEUERWEHR RUFEN.**

**NØDSTOPP**

DENNE MASKINEN ER IKKE UTSTYRT MED NØDSTOPP DA DEN IKKE VIL STOPPE NOE RASKERE ENN VED BRUK AV START/STOPP BRYTEREN.

PARADA DE EMERGENCIA

ESTA MÁQUINA NO ESTÁ EQUIPADO CON UN DISPOSITIVO DE EMERGENCIA PORQUE NO REDUCIR EL TIEMPO DE DETENER LA MÁQUINA SE DEBE UTILIZAR PARA MANDO (START / STOP)

ARRET D'URGENCE

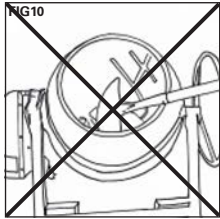
CETTE MACHINE N'EST PAS ÉQUIPÉE D'UN DISPOSITIF D'URGENCE PARCE QU'ILS NE RÉDUIT PAS LE TEMPS D'ARRÊT DE LA MACHINE UTILISÉ LA COMMANDE (START/STOP).

EMERGENCY STOP

THIS MACHINE IS NOT EQUIPPED WITH A DEVICE FOR EMERGENCY BECAUSE THEY DO NOT REDUCE THE TIME OF STOPPING THE MACHINE MUST BE USED FOR COMMAND START / STOP.

NOTBREMSE

DIESE MASCHINE IST NICHT MIT EINER NOTBREMSE GERÜSTET, WEIL SIE NICHT DIE ZEIT ZUM ANHALTEN DER MASCHINE REDUZIEREN. SIE MUSSEN DIE START / STOP BEDIENUNG VERWENDEN.



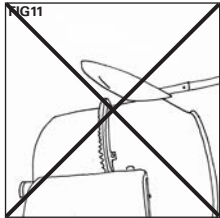
NÅR ARBEIDET ER SLUTT

SLÅ AV MASKINEN, IKKE TREKK I LEDNINGEN.

Rengjør maskinen riktig, fjern alle rester av blandingen med en børste og aldri med verktøy eller andre gjenstander (FIG 3 og 10).

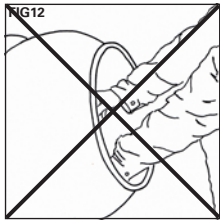
Rengjør stativet nøye (begge sider) i delene mellom dekkelet og trommelen. Dette for å forhindre opphopning av restblandinger (FIG 1).

Ikke slå på trommelen med verktøy eller andre gjenstander.



Under rengjøring må du ikke putte hendene i bevegelige deler, f.eks. trommel (FIG 12).

Ikke kast vann på kulelagrene eller motoren.



Ikke legg noe verktøy i trommelen som kan skade den eller skovlene (FIG 10).

DESPUES DE TRABAJAR CON LA HORMIGONERA

DESCONECTE LA HORMIGONERA DE LA FUENTE DE ALIMENTACION, O DESCONECTAR NO TIRAR POR EL CABLE.

LIMPIE correctamente la máquina, eliminando todos los residuos de las mezclas con la ayuda de un cepillo y herramientas y otros objetos (FIG3 e FIG10).

LIMPIE cuidadosamente la corona (por los dos lados) en la parte entre el protector y el tambor, para evitar acumulación de restos de mezclas (FIG1).

NO pegar el tambor con ninguna herramienta u otro objeto, (FIG11).

Durante la limpieza **NO** ponga las manos sobre los componentes en movimiento, ejemplo: tambor (FIG12).

NO eche el agua arriba del rodamientos o el motor.

NO introduzca dentro del tambor cualquier herramienta que dañe, ejemplo: las palas (FIG10).

APRÈS AVOIR TRAVAILLÉ AVEC LA BÉTONNIÈRE

NETTOYEZ la machine correctement, éliminant toutes les traces des mélanges avec l'aide d'un balai et jamais avec des outils ou autres objets, (FIG3 et FIG10).

NETTOYEZ la crémaillère (deux côtés) dans sa partie entre le protecteur et le tambour, pour éviter l'accumulation de mélanges de débris (FIG1).

NE PAS frapper le tambour, avec des outils ou un autre objet (FIG11).

Lors du nettoyage **NE PAS** mettre les mains sur les pièces mobiles, p.ex. un tambour (FIG12).

NE PAS lancer de l'eau sur les roulements ou le moteur.

NE PAS introduire à l'intérieur du tambour toute sorte d'outils par exemple des lames (FIG10).

AFTER WORK WITH THE CEMENT MIXER

TURN OFF THE MIXER POWER SUPPLY, DO NOT PULL THE WIRE.

CLEAN the machine correctly, eliminating all traces of the mixtures with the help of a broom and never with tools or another objects, (FIG3 and FIG10).

CLEAN the rack carefully (both sides) in the parts between the guard and the drum, to prevent accumulation of remains mixtures (FIG1).

DO NOT hit the drum with no tools or another object (FIG11).

During the cleaning **DO NOT** put your hands on the moving parts, eg drum (FIG12).

DO NOT throw water on the bearings or on the motor.

DO NOT put inside the drum anything that could damage, eg blades (FIG10).

NACH DER ARBEIT MIT DEN BETONMISCHER MASCHINE AUSSCHALTEN, NICHT AM KABEL ABZIEHEN.

Säubern **SIE DIE** Maschine von allen Spuren der Mischung mit Hilfe eines Besen und nie mit Werkzeugen oder anderen Gegenständen (Abbildung 3 und 10).

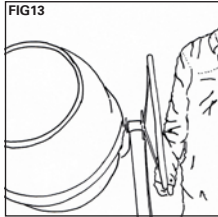
Reinigen **SIE DIE** Zahnstange sorgfältig (beide Seiten) in den Teilen zwischen dem Schutz und der Trommel, um die Ansammlung von Mischung zu verhindern (Abbildung 1).

NIEMALS die Trommel mit Werkzeug oder ein ander Objekt anschlagen (Abbildung 11).

Während der Reinigung **NIE-MALS** die beweglichen Teilen, zum Beispiel Trommel, mit den Hände anfassen (Abbildung 12).

KEIN Wasser auf die Wälzlager oder auf dem Motor sprühen.

Die Trommel **NIEMALS** mit werkzeuge oder objekt beladen es kann die klingen beschädigen (Abbildung 10).



TRANSPORT

Under transport skal trommelen alltid være tom.

Man skal alltid holde i svinghjulet når man flytter blanderen (FIG 13).

Man må alltid trekke den, aldri dytte blanderen.

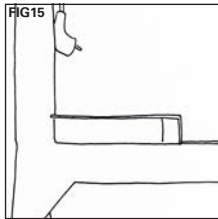
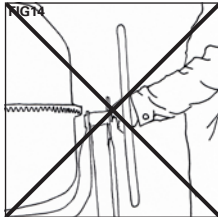
Man må aldri heve støtten mer enn 10 cm fra bakken.

Ikke legg hendene på andre deler under flytting (FIG 14).

Når man laster blanderen på biler må dette utføres ved å løfte ved hjelp av løftestøttene (FIG 15), og ingen må bevege seg under blanderen.

Ikke gå under hengende last.

Løft aldri blanderen manuelt opp på bil eller henger. Dersom man ikke har en løftekran, bruk kraftige planker som tåler vekten av blanderen for å kjøre den på plass.



TRANSPORTE

El transporte **DEBE** ser efectuado siempre con el tambor vacío.

El transporte manual de la hormigonera **DEBE** ser efectuado a través del volante (FIG13).

El desplazamiento **DEBE** ser efectuada tirándola, nunca empujándola.

NUNCA levante el apoyo más de 10 cm del suelo.

NO coloque las manos sobre otros componentes durante el desplazamiento (FIG14).

La carga para camiones **DEBE** ser realizada a través de elevación, utilizando los soportes de elevación (FIG15), nunca quedando nadie debajo de las cargas suspendidas.

NO pasar por debajo de la carga suspendida.

NUNCA eleve manualmente la hormigonera para un vehículo.

En la ausencia de grúas, **RECURRE** a planchas con la resistencia necesaria para a la masa de la hormigonera.

TRANSPORT

Le transport **DEVRAIT** toujours être fait avec le tambour vide.

Le transport manuel de la console **DOIT ÊTRE** fait dans la roue (FIG13).

Les changements **DOIVENT** être déployés pour tirer, jamais pousser.

Ne soulevez **JAMAIS** votre support de plus de 10cm du sol.

NE mettez pas vos mains sur les autres composants durant le mouvement (FIG14).

Chargement pour camions **DOIT ÊTRE** vérifiés à l'aide de l'ascenseur qui prend en charge l'élévation (FIG15), sans que jamais personne ne reste sous la bétonnière.

NE pas passer sous une charge en suspension.

NE JAMAIS soulever un batteur à main sur le dessus d'un véhicule.

En cas d'absence de grues **UTILISEZ** des planches avec la résistance nécessaire face à la masse de la bétonnière.

TRANSPORTATION

The transportation **SHOULD** always be done with the empty drum.

The manual transport of the mixer **MUST** be made through the wheel (FIG13).

The move **SHOULD** be made to pull, never push.

NEVER raise your support more than 10 cm of soil.

DO NOT pass through suspense charges.

DO NOT put your hands on other components during movement, (FIG14).

Charging for trucks **MUST** be made by using the lift supports (FIG15), never getting any person under the mixer.

NEVER raise a manually mixer on top of a vehicle.

NEVER lift a hand mixer on top of a vehicle.

Without cranes **RESORT** to boards with the necessary resistance to the masses of the mixer.

TRANSPORT

Der Transport muss immer mit der leeren Trommel erfolgen.

Die Handtransport des Betonmischers **MUSS** am Rad erfolgen (Abbildung 13).

Beim Umzug **SOLL** die Maschine ziehen und niemals schieben.

NIEMALS die Unterstüzung mehr als 10 cm des Bodens erheben.

KEINE andere Komponenten während der Bewegung anfassen (Abbildung 14).

Aufladung ins LKW **MUSS** mit der Liftstützen erfolgen (Abbildung 15), niemand darf unter der Ladung stehen.

NIEMALS den betonmischer bei hand in den transporter aufladen.

NICHT unter gehoben Ladungen stehen.

Wenn kein Rückgriff auf Kränen möglich ist, können Platten mit der notwendigen Widerstandsfähigkeit gegenüber den Massen des Mischers.

FIG16

**LAGRING**

Alltid etter skikkelig rengjøring.

Plasser alltid trommelen i riktig lagringsposisjon (FIG 16 og 17).

Det anbefales å lagre åpningen på trommelen nedover.

Ved langtidslagring må maskinen smøres som beskrevet tidligere.

Blanderen må aldri lagres på fuktige steder.

Sørg for at den lagres stabilt.

Ikke plasser noen gjenstander på blanderen.

La den aldri lagres hengende i løftestøtten (FIG 15).

FIG17

**ALMACENAMIENTO**

SIEMPRE después de la debida limpieza.

COLOQUE siempre el tambor en una de las posiciones de almacenamiento (FIG16 e FIG17).

Es **RECOMENDABLE** el almacenamiento con la boca abajo.

Para almacenamientos prolongados, **PROCEDA** a una lubricación previa de la máquina.

NUNCA almacene la hormigonera en locales húmedos.

ASEGURAR la estabilidad de la máquina.

NO coloque objetos encima de la máquina.

NUNCA almacenar la hormigonera suspensa por el gancho (FIG15).

STOCKAGE

TOUJOURS après un bon nettoyage.

PLACEZ toujours le tambour dans une position de rangement (FIG16 et FIG17).

Il est **RECOMMANDÉ** de stocker la bouche du canon vers le bas.

Pour un stockage prolongé, **FAIRE** la lubrification de la machine précédente.

Ne **JAMAIS** stocker la bétonnière dans un environnement humide.

ASSUREZ-vous de la stabilité de la machine.

NE PAS poser d'objets sur la machine.

Ne **JAMAIS** ranger la machine suspendue (FIG15).

STORAGE

ALWAYS after proper cleaning.

Always **PLACE** the drum in a storage position (FIG16 and FIG17).

It is **RECOMMENDED** to store the mouth of the drum down.

For prolonged storage, **DO** the lubrication of the previous machine.

NEVER store the mixer in wet locations .

ENSURE the stability of the machine.

DO NOT place objects on the machine.

NEVER store the mixer suspended by the hook (FIG15).

LAGERUNG

IMMER nach gründliche Reinigung.

Legen Sie immer die **TROMMEL** in einer Lagerposition (Abbildung 16 und 17).

ES WIRD empfohlen, die Trommel mit der Mündung nach unten lagern.

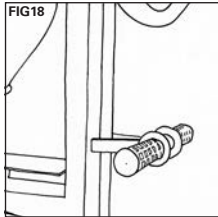
Für eine längere Lagerung, **MUSS** die Schmierung der Maschine gesichert werden.

Bewahren Sie **NIEMALS** die Mischer in feuchten Räumen.

GARANTIEN sie die Stabilität der Maschine.

Platzieren Sie **KEINE** Gegenstände auf dem Gerät.

NIEMALS den Mischer mit Haken aufgehängt (Abbildung 15).

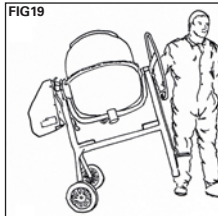


MANUELL HÄNÐTERING

Bruk svinghjulet eller håndtaket (FIG 18 og 19).

Flytt den ved å trekke, og aldri ved å dytte slik at blanderen ikke løfter seg.

Løft blanderen kun med løftesystemet (FIG 15).

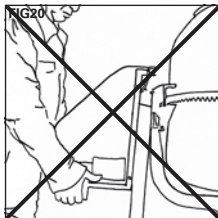


LAGRING

Alltid i oppbevaringsposisjon og ferdig smurt (FIG 16 og 17).

UTSLITTE MASKINER

Maskinen skal ikke kastes når den er utslitt, men leveres til gjenvinning. Sørg for at delene sorteres etter metall, elektriske kabler mm, og oljeinnholdet leveres på rett sted.



DESPLAZAMIENTO MANUAL

UTILIZAR el volante o las cogidas de desplazamiento (FIG18 e FIG19).

DESPLAZAMIENTO, tirando y nunca empujando, para evitar el levantamiento de la hormigonera.

ELEVAR la hormigonera solamente a través del sistema de elevación, y nunca de otra forma (FIG15).

ALMACENAMIENTO

SIEMPRE en la posición de almacenamiento y lubricación (FIG16 e FIG17).

TERMINO Y VIDA DE LA MAQUINA

La maquina en el final de ciclo de vida debe ser recogido por un organismo licenciado por la DGA – Direccion General del Ambiente o por el Instituto de Residuo, para la recogida de materiales metalicos, materiales eléctricos o lubricante.

REMORQUAGE MANUEL DE LA MACHINE

UTILISEZ le volant ou les poignées (FIG18 et FIG19).

DÉPLACER la machine en tirant sur le volant et ne pas pousser pour éviter qu'elle se renverse.

SOULEVEZ la bétonnière seulement avec le volant et pas d'une autre manière (FIG15).

STOCKAGE DE LA MACHINE

ENTREPOSER toujours la machine en position de stockage et graisser la (FIG16 et FIG17).

FIN DE VIE DE LA MACHINE

La machine en fin de vie doit être recueillie par un organisme spécialisé.

MANUAL HANDLING

USE the wheel or moving handles (FIG18 and FIG19).

MOVING to pull and never push to avoid raising the mixer.

ELEVATING the mixer only by lifting system, not otherwise (FIG15).

STORAGE

WHERE in the storage position and lubricated (FIG16 and FIG17).

END OF LIFE OF THE MACHINE

The machine at the end of its life cycle must be collected by an agency licensed by DGA - Directorate General for Environment and the Institute of Residues for the collection metallic materials, electrical materials and lubricants (oils).

MANUELLE HANDHABUNG

Mit dem Rad oder umzuges Griffe (Abbildung 18 und 19).

Beim Umzug des betonmischer ziehen und nicht schieben, vermeiden sie den mischer zu erheben.

HEBEN des Mixchers nur durch Anheben System und auf keine andere weise (Abbildung 15).

LAGERUNG

IMMER in Lagerposition und geschmiert (Abbildung 16 und 17).

LEBENSSENDE DER MASCHINE

Die Maschine am Ende ihr Lebensdauer muss durch eine von DGA -Directorate Generaldirektion Umwelt und dem Institut für Rückstände für die Sammlung metallische Werkstoffe, elektrische Materialien und Schmierstoffe (Öle) lizenziert gesammelt werden.

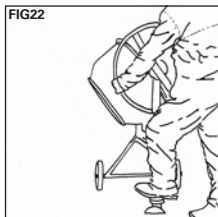


ARBEIDSPOSISJON

START

Alltid med åpningen på trommelen opp (FIG 16).

Start alltid med trommelen i bevegelse før du fyller vann, tilslag og sement.



Start aldri blanderen med last i trommelen.

FYLLE TROMMELEN

Stå et stykke fra trommelen, gjerne fra siden med svinghjulet (FIG 21).

Ikke fyll i mere enn oppgitt kapasitet.

TØMMING

Blanderen låser seg ikke når du tommer den. Man må holde godt fast i svinghjulet, og aldri i tverrstangen (FIG 22).

NÅR DU SLÅR AV BLANDEREN

Aldri dra i ledningen når du kobler fra strøm.

POSICIONES DE USO

ARRANQUE

SIEMPRE con la boca del tambor hacia arriba, (ver posición de almacenamiento) (FIG16).

COLOCAR siempre el tambor en movimiento antes de cargarlo con agua, inertes y cemento.

NUNCA colocar la hormigonera en movimiento con la cuba cargada.

CARGA

Utilizar ALEJADO del tambor y preferentemente al lado del volante (FIG21).

NO sobrepasar la capacidad nominal de mezcla.

DESCARGA

Las hormigoneras no tienen encaje de descarga, por lo que **DEBE** sujetarse firmemente el volante, y nunca en la barra transversal (FIG22).

DESCONECTAR LA HORMIGONERA MOTOR ELÉCTRICO

Al desconectar el cable de extensión **NUNCA** tire del cable.

POSITIONS D'UTILISATION

DÉMARRER

TOUJOURS de la place du tambour vers le haut, (voir la position de stockage) (FIG16).

TOUJOURS placer le tambour en mouvement avant de le charger avec de l'eau, de granulats et de ciment.

NE JAMAIS mettre la bétonnière en mouvement avec un godet chargé.

CHARGEMENT

Utilisateur **ELOIGNÉ** du tambour et de préférence sur le côté de la roue (FIG21).

NE PAS dépasser la capacité nominale de mélange.

DÉCHARGEMENT

Les bétonnières ne se bloquent pas quand est effectué le déchargement, vous **DEVEZ** donc tenir fermement le volant et ne jamais tenir la barre transversale (FIG22).

DEBRANCHER LA BÉTONNIÈRE MOTEUR ÉLECTRIQUE

Lorsque vous débranchez le cordon d'extension **NE JAMAIS** tirer sur le cordon.

POSITIONS OF USE

START

ALWAYS with the mouth of the drum up, (see storage position) (FIG16).

Always **PLACE** the drum on the move before charging with water, aggregates and cement.

NEVER put the mixer on the move with a loaded bucket.

LOADING

User **AWAY** from the drum and preferably on the side of the wheel (FIG21).

DO NOT exceed the rated capacity of the mixture.

DISCHARGE

The mixer has no dock discharge and **SHOULD** firmly hold the steering wheel, and never cross bar (FIG22).

WHEN YOU TURN OFF THE MIXER ELECTRIC MOTOR

When you disconnect the extension cable **NEVER** pull the cord.

ARBEITS POSITION

START

IMMER mit der Trommel Mundung nach oben, (siehe Lagerposition) (Abbildung 16).

Trommel **MUSS** immer in Bewegung bevor dem Laden mit Wasser, kies und Zement.

NIEMALS den Mischer starten mit geladenen Trommel.

LADEN

Benutzer von der **TROMMEL** entfernt und vorzugsweise auf der Seite des Rades (Abbildung 21).

Überschreiten Sie **NICHT** die Nennkapazität der Mischung.

ENTLADEN

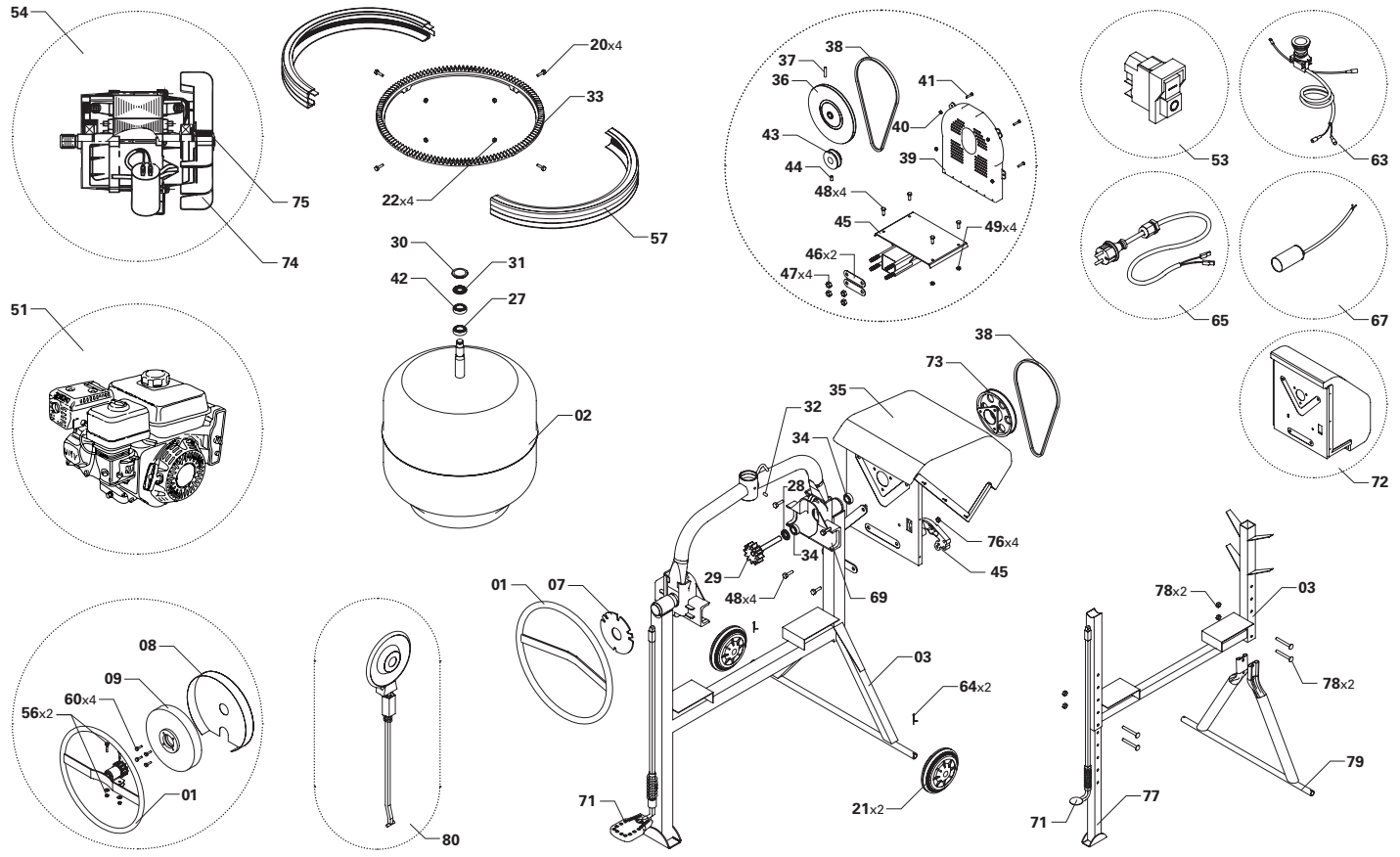
Der Mischer hat keinen Ankerpunkt für Entladung, sie müssen am Lenkrad festhalten, und nie an der Querstange (Abbildung 22).

BETONMISCHER AUSSCHALTEN ELEKTROMOTOR

Wenn Sie das Verlängerungskabel ausschalten niemals am Kabel Ziehen .

Nº	ARTIKKEL	NOMBRE	NOM	NAME	NAMEN
01	VOLANTE COMPLETO	VOLANTE	VOLANT COMPLET	STERING WHEEL	LENKRAD
02	BALDE COM AMASSADORES	BOMBO CON PALAS MEZCLADORAS	CUVE AVEC PALES DE MALAXAGE	DRUM WITH BLADES	TROMMEL MIT KLINGEN
03	ESTRUTURA +CAMBOTA	ESTRUCTURA	STRUCTURE	STRUCTURE	STRUKTUR
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
07	DISCO DENTADO	DISCO DENTADO	DISQUE CRANTÉ	BRAKE DISK	ZAHNSCHEIBE
08	PROTEÇÃO DA DESMULTIPLICAÇÃO	PROTECCIÓN DE LA DESMULTIPLICACIÓN	PROTECTION DE LA DEMULTIPLICATION	MULTIPLIER PROTECTION	ÜBERSETZUNGSVERHÄLTNIS
09	CREMALHEIRA DA DESMULTIPLICAÇÃO	CORONA DE LA DESMULTIPLICACIÓN	CREMAILLERE DE LA DEMULTIPLICATION	MULTIPLIER GEAR RING	ÜBERSETZUNGSVERHÄLTNIS ZAHNRAD
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
20	PARAFUSOS CREMALHEIRA (x4)	TORNILLO CORONA (x4)	VIS DE FIXATION DE LA COURONNE (x4)	GEAR RING BOLTS (x4)	ZAHNRAD SCHRAUBEN (x4)
21	RODA (x2)	RUEDA (x2)	ROUE (x2)	WHEEL (x2)	REIFEN (x2)
22	PORCAS CREMALHEIRA (x4)	TUERCA CORONA (x4)	ÉCROU DE LA COURONNE (x4)	GEAR RING NUTS (x4)	ZAHNRAD MUTTER (x4)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
27	ROLAMENTO	RODAMIENTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER
28	ANILHA AFINAÇÃO	ANILLO DE AFINACIÓN	RONDELLE	-	-
29	CARRETO COM VEIO	CARRETO CON VENA	PIGNON AVEC ESSIEU	SMALL GEAR RING WITH VEIN	WAGEN MIT KAM
30	VEDANTE DA CAIXA DE ROLAMENTOS	VEDA DE LA CAJA DE RODAMIENTOS	CAPUCHON DES ROULEMENTS	BEARING BOX SEALANT	LAGERGEHÄUSE SIEGEL
31	FREIO	FRENO	CLIPS	FREIN	ZÜGEL
32	GRAISSEUR/ LUBRIFICADOR	GRASA /LUBRIFICANTE	GRAISSEUR	LUBRICANT	ÖLER
33	CREMALHEIRA DA TRANSMISSÃO	CREMALLERA DE TRANSMISIÓN	CREMAILLERE DE TRANSMISSION	TRANSMISSION GEAR RING	GETRIEBE ZAHNSTANGE
34	ROLAMENTO CARRETO (x2)	RODAMIENTO PIÑON (x2)	ROULEMENT DU PIGNON (x2)	SMALL GEAR RING BEARING (x2)	WAGEN LAGER (x2)
35	TAMPA DA CAPOTA	TAPA DE LA CAPOTA	COUVERCLE DU CAPOT	COVER OF ENGINE BOX	MOTORHAUBE
36	POLI DA BETONEIRA	POLI DE LA HORMIGONERA	POULIE BÉTONNIÈRE	CEMENT MIXER POLY	BETONMISCHER POLI
37	PARAFUSO PERNÉ UMBRACO 8x10	TORNILLO PERNO UMBRACO 8x10	VIS 8x10	BOLT 8x10	SCHRAUBE 8x10
38	CORREIA	CORREA	COURROIE	BELT	RIEMEN
39	PROTEÇÃO POLI (GASOLINA / DIESEL)	PROTECCIÓN POLI (GASOLINA / DIESEL)	PROTECTION POULIE (ESSENCE/DIESEL)	POLY PROTECTION (DIESEL/PETROL)	POLI SCHUTZ (DIESEL / BENZIN)
40	PORCAS M6 FALSA ANILHA	TUERCA M6	ÉCROUS M6	NUTS M6	MUTTER M6
41	PARAFUSO 6x16	TORNILLO 6x16	VIS 6x16	BOLT 6x16	SCHRAUBE 6x16

Nº	ARTIKKEL	NOMBRE	NOM	NAME	NAMEN
42	ROLAMENTO	RODAMIENTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER
43	POLI DO MOTOR	POLI DEL MOTOR	POULIE DU MOTEUR	ENGINE POLY	POLI MOTOR
44	PERNE UMBRACO	PERNO UMBRACO 8x10 APOYO MOTOR	GOUJON	STUD	BOLZEN "UMBRACO"
45	SUPORTE DO MOTOR/ESTRADO (GASOLINA)	APOYO DEL MOTOR (GASOLINA)	SUPPORT DU MOTEUR	ENGINE SUPPORT (PETROL)	MOTOR SUPPORT / DECK (BENZIN)
46	BARRA ZINCADA DA BASE (GASOLINA) (x2)	BARRA ZINCADA PARA BASE DEL MOTOR (x2)	BARRE ZINGUÉE (ESSENCE) (X2)	BASE ZINC BAR (PETROL) (x2)	BASEVERZINKT BAR (BENZIN) (x2)
47	PORCA ZINCADA M10 (GASOLINA) (x4)	TUERCA CINCADA M10 (GASOLINA) (x4)	ÉCROU ZINGUÉE (ESSENCE) (X2)	ZINC NUT M10 (PETROL) (X4)	MUTTER M10 VERZINKT (BENZIN) (x4)
48	PARAFUSO PARA ESTRADO (GASOLINA) (x4)	TORNILLO PARA BASE DEL MOTOR (x2)	VIZ (ESSENCE) (X4)	BOLT TO SUPPORT (PETROL) (X4)	SCHRAUBE FÜR Deck (BENZIN) (x4)
49	PORCA PARA ESTRADO (GASOLINA) (x4)	TUERCA PARA BASE DEL MOTOR (x4)	ÉCROU (ESSENCE) (X4)	NUT FOR SUPPORT (PETROL) (X4)	MUTTER FÜR Deck (BENZIN) (x4)
-	-	-	-	-	-
51	MOTOR GASOLINA	MOTOR GASOLINA	MOTEUR ESSENCE	PETROL ENGINE	BENZINMOTOR
-	-	-	-	-	-
53	INTERRUPTOR	INTERRUPTOR	INTERRUPTEUR	SWITCH	SCHALTER
54	MOTOR ELÉCTRICO	MOTOR ELÉCTRICO	MOTEUR ELECTRIQUE	ELECTRIC ENGINE	ELEKTROMOTOR
-	-	-	-	-	-
56	PARAFUSO+PORCA DESMULTIPLICAÇÃO (x2)	TORNILLO+TUERCA DESMULTIPLICACIÓN (x2)	VIS+ÉCROU DE LA DEMULTIPLICATION (x2)	BOLTS+MULTIPLIER NUTS (x2)	SCHRAUBE + MUTTER ÜBERSETZUNGSVERHÄLTNIS (x2)
57	PROTEÇÃO CREMALHEIRA (x2)	PROTECCIÓN CREMALLERA (x2)	PROTECTION DE LA COURONNE (x2)	GEAR RING PROTECTION (x2)	ZAHNSTAGE SCHUTZ (x2)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
60	PARAFUSO DESMULTIPLICAÇÃO (x4)	TORNILLO DESMULTIPLICACIÓN (x4)	VIS DE FIXATION DE LA DEMULTIPLICATION (x4)	BOLT FOR MULTIPLIER (x4)	SCHRAUBE ÜBERSETZUNGSVERHÄLTNIS (x4)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
63	BOTÃO DE EMERGÊNCIA	BOTÓN DE EMERGENCIA	BOUTON D'ARRET	EMERGENCY BUTTON	NOTKNOPF
64	CHAVETA EIXO RODAS	CHAVETA DEL EJE DE LAS RUEDAS	GOUPILLE	WHEEL AXLE KEY	SCHLÜSSEL RADACHSE
65	FICHA BRICO	ENCHUFE	PRISE	BRICO PLUG	BLATT BRICO
-	-	-	-	-	-
67	CONDENSADOR	CONDENSADOR	CONDENSATEUR	CONDENSER	KONDENSATOR
-	-	-	-	-	-
69	PROTEÇÃO CARRETO (x2)	PROTECCIÓN PIÑÓN (x2)	PROTECTION PIGNON (x2)	SMALL GEAR RING PROTECTION (x2)	BEFÖRDERUNG SCHUTZ (x2)
70	PARAFUSO AUTORROSCANTE 6.3x32	TORNILLO ROSCADO 6.3x32	VIS 6.3x32	BOLT 6.3x32	SCHRAUBE 6.3x32 selbstschneid
71	TRANCADOR	FRENO	PEDAL	LOCKER	FUSSBEL
72	CONJUNTO CAPOTA COMPLETO	CONJUNTO COMPLETO / CAJA DEL MOTOR	CAPOT COMPLET	ENGINE BOX COMPLETE	GESAMTTEIL DER MOTORHAUBE
73	POLI+TRIANGULO	POLIA Y TRIÁNGULO	POLY AVEC TRIANGLE DE FIXATION	POLY+TRIANGLE	POLI + TRIANGLE (DREIECK)
74	VENTOINHA	-	HELIE DU MOTEUR	FAN	FAN
75	FREIO	FRENO	CLIPS	FREIN	ZÜGEL
-	-	-	-	-	-
77	ALTURA INTERIOR	ANCHO INTERIOR	HAUTEUR INTERIEUR	INTERIOR HEIGHT	INNENHÖHE
78	PARAFUSOS+PORCAS PARA ESTRUTURA BRICO	TORNILLO + TUERCAS DE LA ESTRUCTURA BRICO	VIS+ÉCROU POUR STRUCTURE	BOLTS+NUTS TO BRICO STRUCTURE	SCHRAUBEN + MUTTERN ZU BRICO STRUKTUR
79	PÁTAS + EIXO DE RODAS	PÁTAS +EJE DE LAS RUEDAS	PIED+ESSIEU DES ROUES	LEGS+WHEEL AXLE	POTEN + RADWELLE
80	SUPLEMENTO TRAVÃO DE DISCO	SUPLEMENTO DEL FRENO DE DISCO	FREIN PAR DISQUE	ISUPLEMENT BRAKE DISC	ERGÄNZUNG SCHEIBENBREMSE
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-



I ALLE REFERANSER TIL MODELL ELLER EGENSKAPER KAN DET VÆRE ET AVVIK PÅ 10 %. DETTE MÅ ALLTID TAS MED I BETRAKTNING VED ANALYSE ELLER BRUK.

VI FORBEHOLDER OSS RETTEN TIL Å ENDRE INFORMASJON OG SPESIFIKASJON SOM ER BESKREVET UTEN FORHÅNDSVARSEL

ALLE MÅL I MILLIMETER (MM).

TRYKKET I 2023

ENDRING ELLER DELVIS REPRODUKSJON AV DENNE KATALOG ER IKKE TILLATT.

©
ALLE RETTIGHETER
FORBEHOLDT

COPYRIGHT 2023

CAPACIDADES, POTENCIA Y MEDIDAS PUE-DEN TENER UNA VARIACIÓN DE 10%.

SE RESERVA EL DERCHO DE MODIFICAR LA INFORMACIÓN DESCRITA Y LAS ESPECIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

TODAS LAS MEDIDAS EN MILÍMETROS (MM).

IMPRESO EN 2023

LA COPIA INTEGRAL O PARCIAL DESTE CATALOGO NO ES PERMITIDA.

RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

COPYRIGHT © 2023

CAPACITÉS, LA PUISSANCES ET LES MESURES PEUVENT AVOIR UNE VARIATION DE 10%.

SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES INFORMATIONS DÉCRITES ET LES SPÉCIFICATIONS SANS PRÉAVIS.

TOUTES LES MESURES EN MILLIMÈTRES (MM).

IMPRIMÉ EN 2023

REPRODUCTION TOTALE OU PARTIELLE DE CE CATALOGUE N'EST PAS AUTORISÉ.

TOUS DROITS RÉSERVÉS

COPYRIGHT © 2023

CAPABILITIES, POWER AND MEASURES MAY HAVE A VARIATION OF 10%.

RESERVE THE RIGHT TO MODIFY THE INFORMATION DESCRIBED AND SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE.

ALL MEASUREMENTS IN MILLIMETERS (MM).

PRINTED IN 2023

THE INTEGRAL OR PARCIAL COPY OF THIS CATALOG IS NOT ALLOWED.

ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © 2023

TRAGFÄHIGKEIT, LEISTUNG UND MESSWERTEN KÖNNEN BIS 10% SCHWANKEN

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, DIE BESCHRIEBENEN INFORMATIONEN und SPEZIFIKATIONEN OHNE ANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN.

ALLE MESSEWERTEN IN MILLIMETER (mm).

GEDRUCKT IN 2023

DIE INTEGRAL ODER PARCIAL KOPIE VON DIESEN KATALOG IST NICHT ERLAUBT.

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

COPYRIGHT © 2023

**SIRL, SIRL GROUP
SIMÕES E RODRIGUES, S.A.**
ZONA INDUSTRIAL DE PENELA, LT 9
3230-347 PENELA PORTUGAL

T +351 239 560 190
T +351 919 677 588
F +351 239 560 199

geral@sirl.pt

GPS: N 40° 01' 06.45"
N 08° 22' 18.63"

www.sirl.pt



**COMPETE
2020**

**PORTUGAL
2020**



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu
de Desenvolvimento Regional